MENDELSSOHNS WERKE.

Serie 15.

Grössere weltliche Gesangwerke.

Partitur.

No. 117. Musik zu Sommernachtstraum von Shakespeare. Op. 61.

LEIPZIG, BREITKOPF & HÄRTEL.

No. 117.
Preis 13 Mk. 20 Pf. netto.

BSB

BSB

Felix Mendelssohn Bartholdy's Werke.

Kritisch durchgesehene Ausgabe

VON JULIUS RIETZ.

Mit Genehmigung der Originalverleger

Serie 15.

Größere weltliche Gesangwerke.

PARTITUR.

№	
114.	Musik zu Antigone von Sophokles. Op. 55.
115.	Musik zu Athalia von Racine. Op. 74.
116.	Musik zu Oedipus in Kolonos von Sophokles. Op. 93.
117.	Musik zu Sommernachtstraum von Shakespeare. Op. 61.
118.	Die erste Walpurgisnacht. Ballade von Goethe. Op. 60.
119.	Festgesang an die Künstler nach Schillers Gedicht. Op. 68.
120.	Festgesang zur Säcularfeier der Erfindung der Buchdruckerkunst
121.	Die Hochzeit des Camacho. Komische Oper in 2 Acten. Op. 10.
122.	Heimkehr aus der Fremde. Liederspiel in 1 Acte. Op. 89.
123.	Loreley. Unvollendete Oper. Op. 98.
124.	Concertarie für eine Sopranstimme mit Orchester. Op. 94.

№ 117. Musik zu Sommernachtstraum von Shakespeare. Op. 61.

Leipzig, Verlag von Breitkopf & Härtel.

B&H

BSB

EIN SOMMERNACHTSTRAUM

von Shakespeare.

MUSIK

von

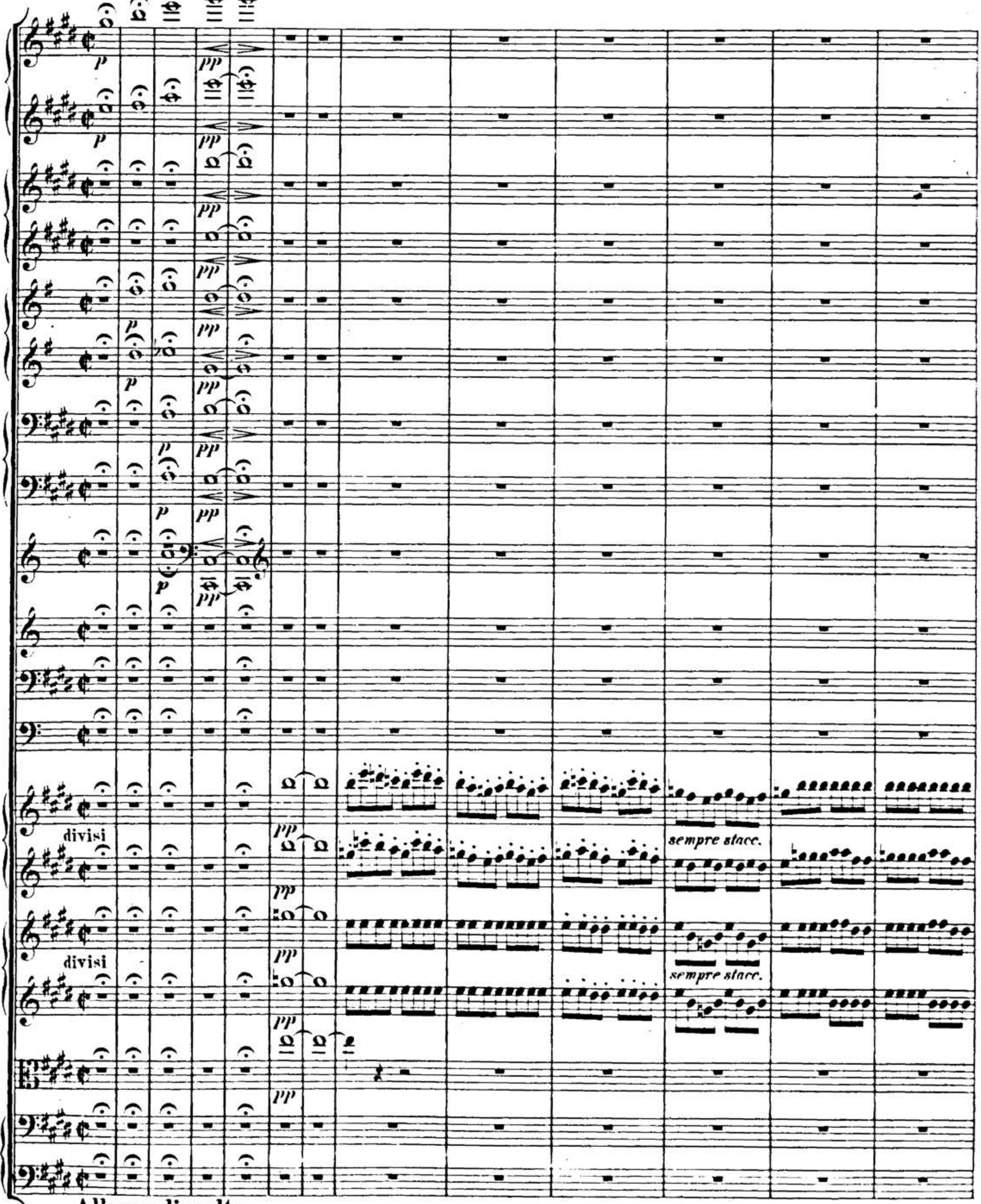
FELIX MENDELSSOHN BARTHOLDY.

Op. 61.

Mendelssohns Werke. Serie 15. № 117.

OUVERTURE.

Allegro di molto.



Stich. und Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Original Verleger: Breitkopf's Härtel in Leipzig.

BSB

pizz.

p

BSB

pp

stacc.

pp

stacc.

pp

pizz.

arco

pizz.

pp

BSB

pp

pp

pp

pp

pp

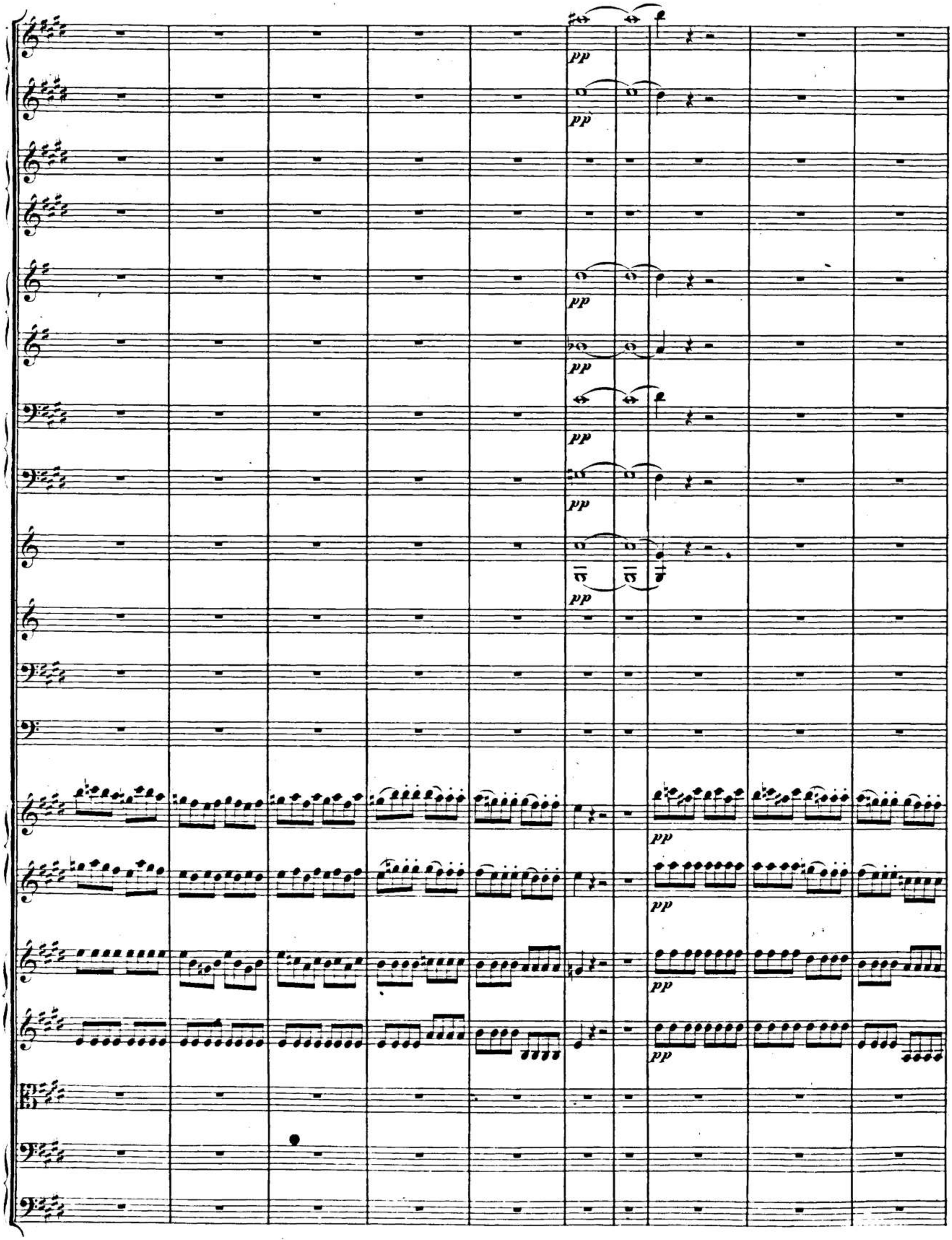
pp

pizz.

BSB

arco

pizz.


pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp

BSB

A

arco

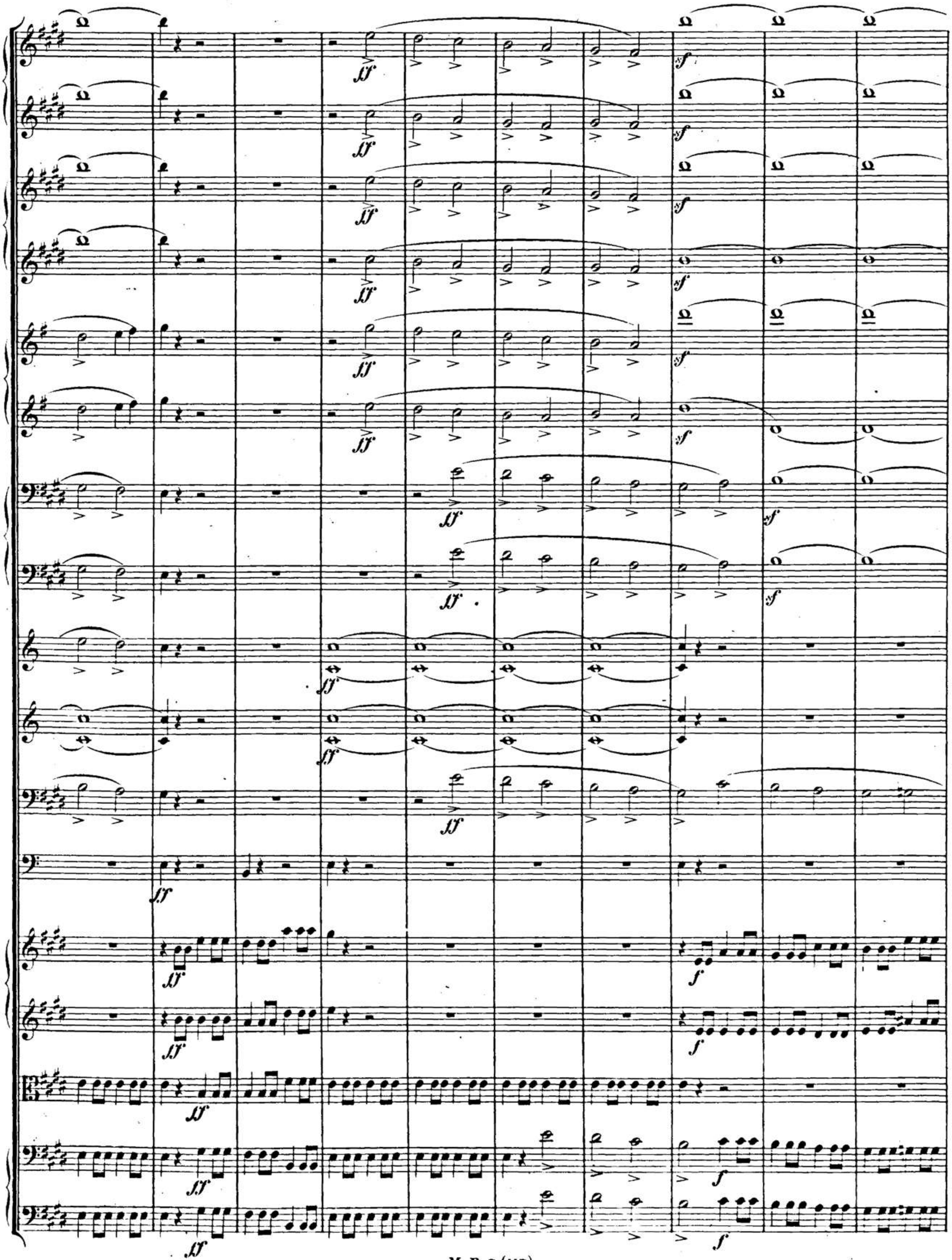
A

a 2.

Viol.I.

Viol.II.

BSB



BSB

cresc.

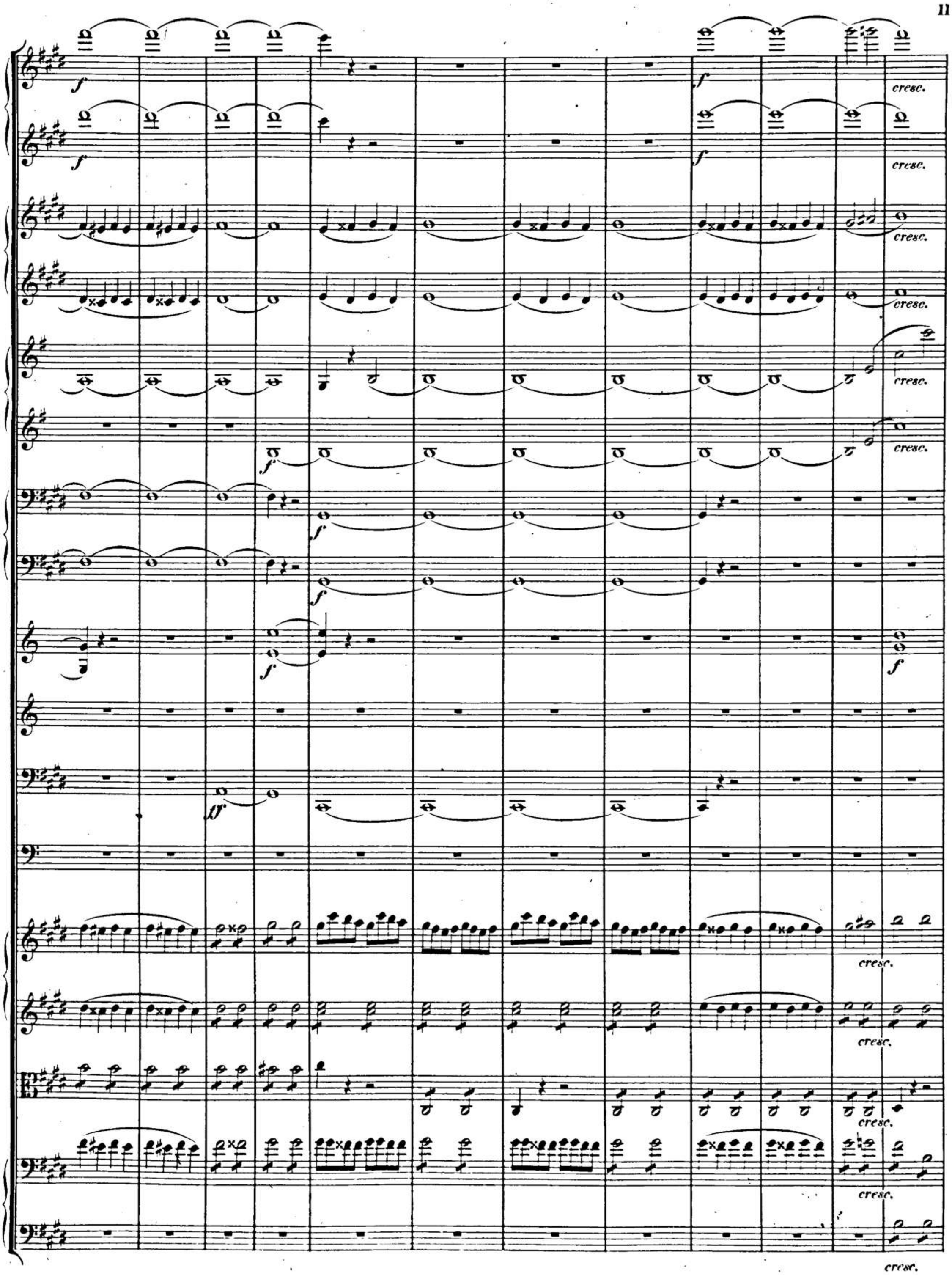
cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

BSB


cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

BSB

B

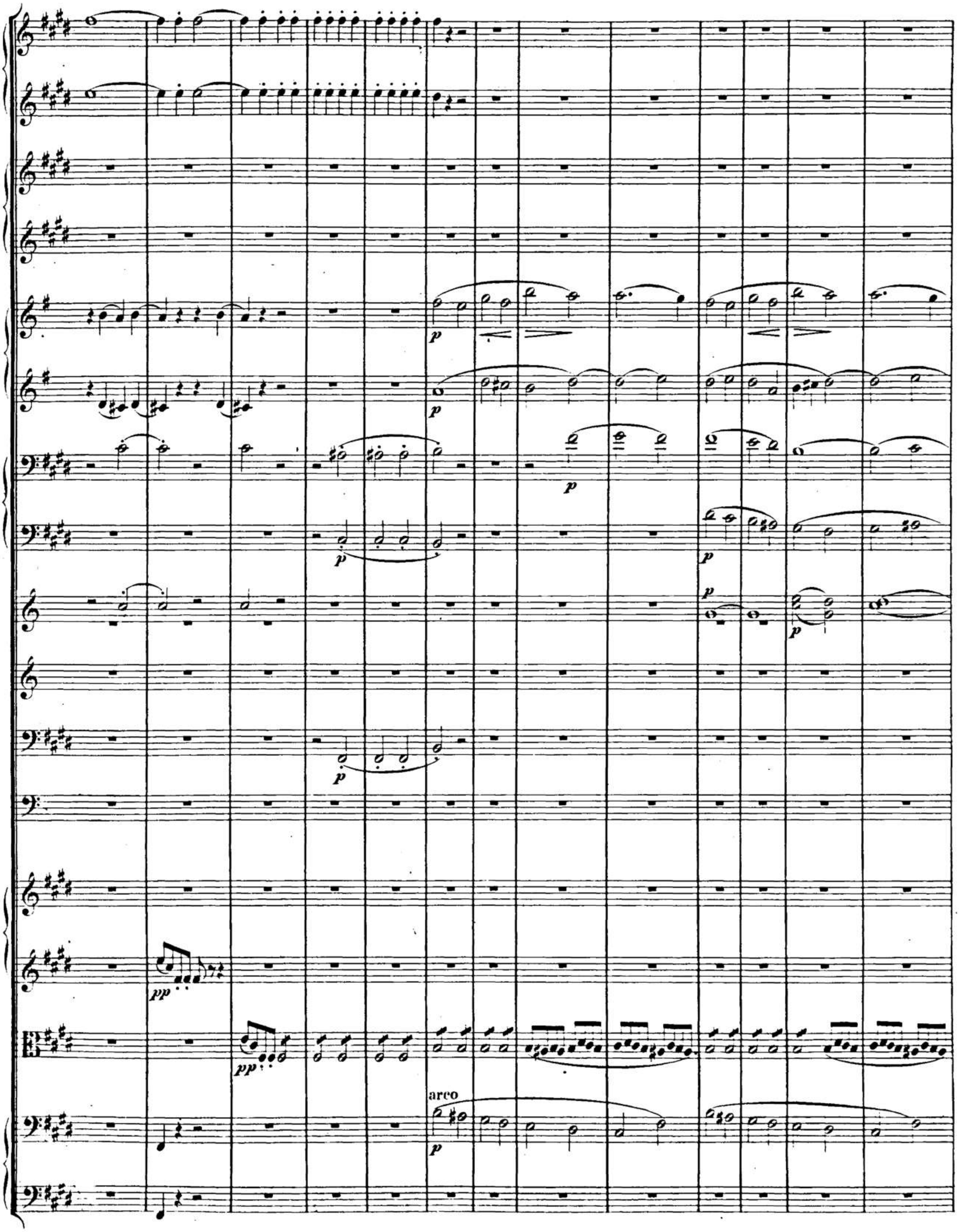
tr

pizz.

pizz.

B

BSB



pp

pp

p

p

p

p

f

p

p

p

p

divisi

p

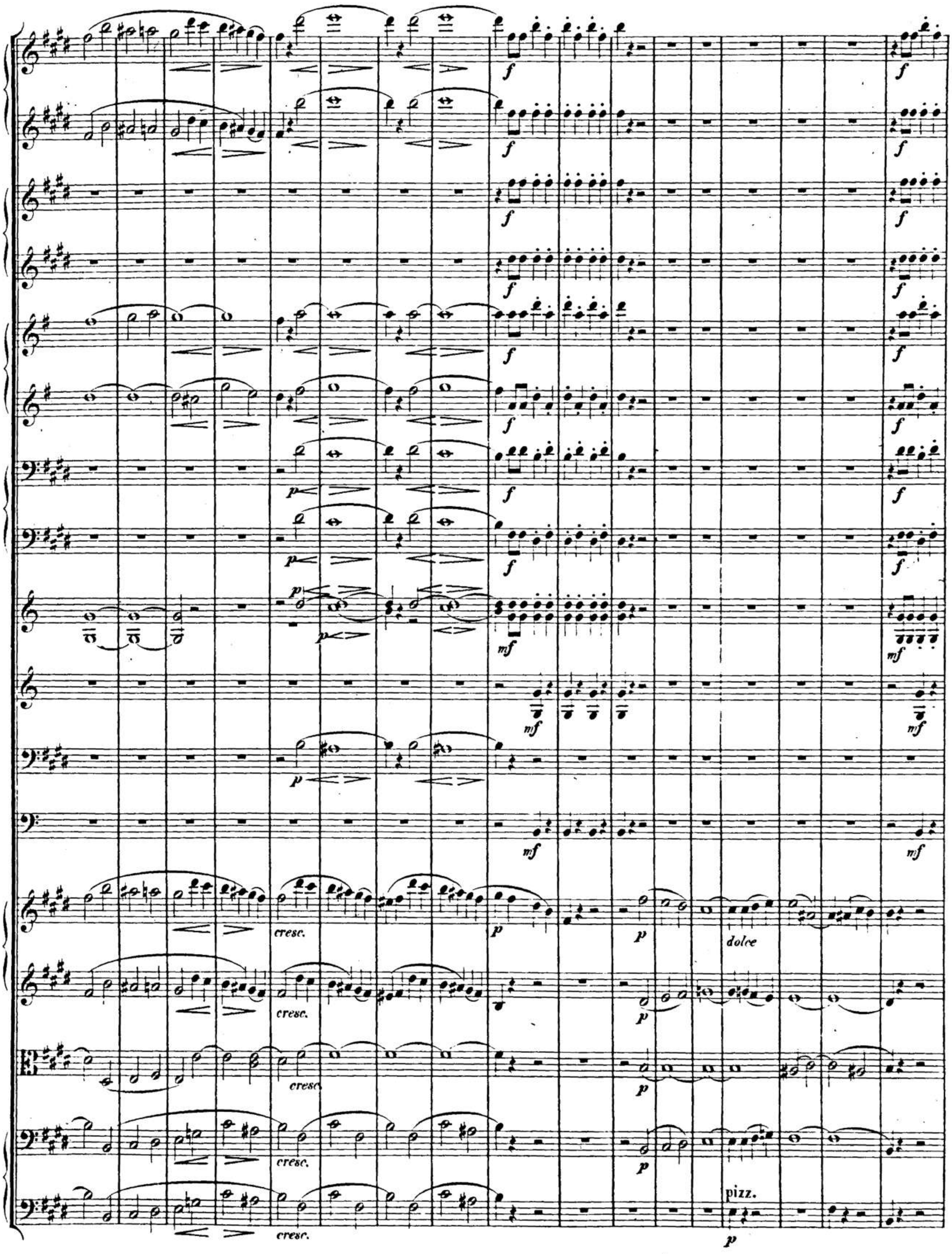
p

arco

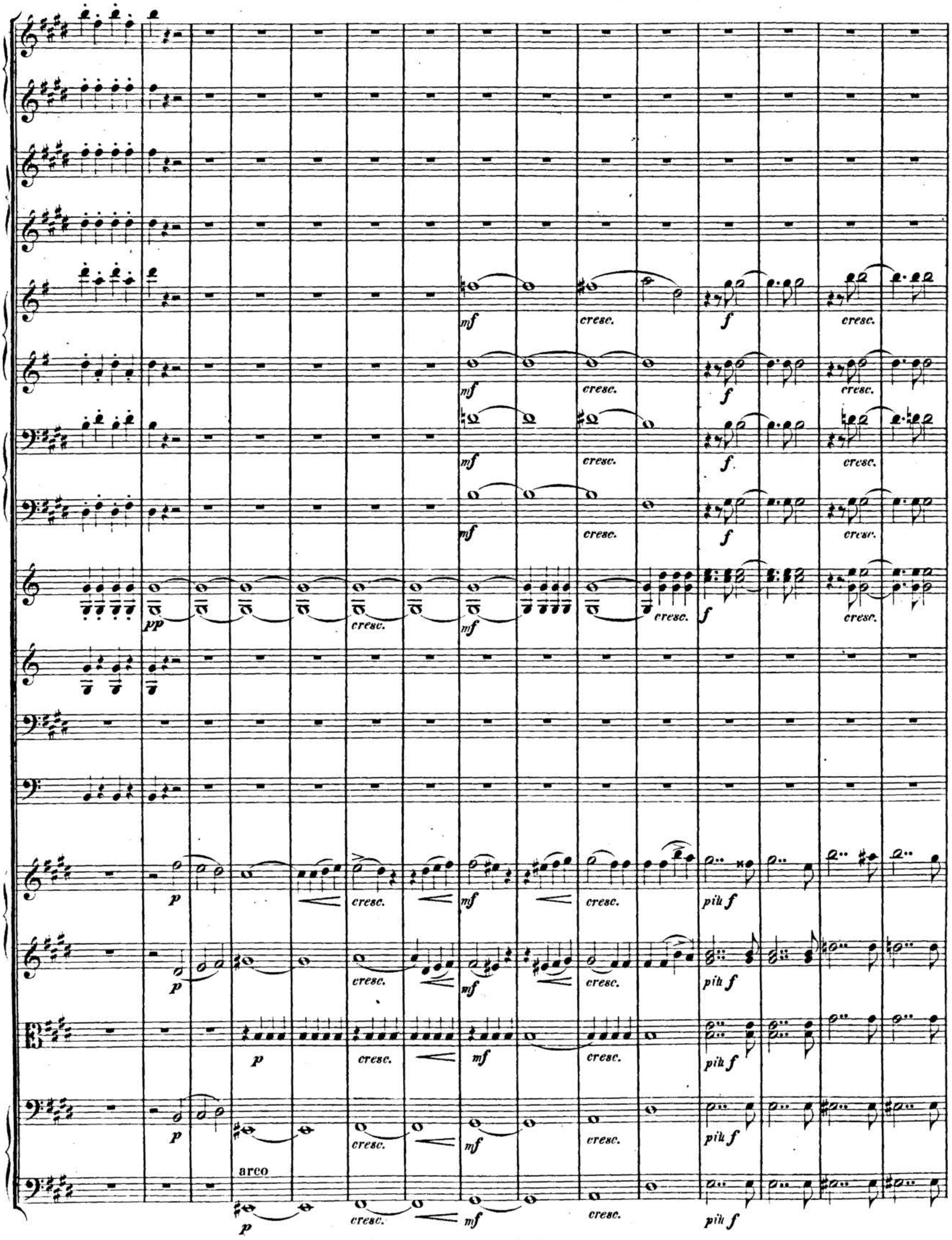
p

p

BSB



BSB



BSB

C

ff

f

a.2.

cresc.

C

BSB

a.2.

D

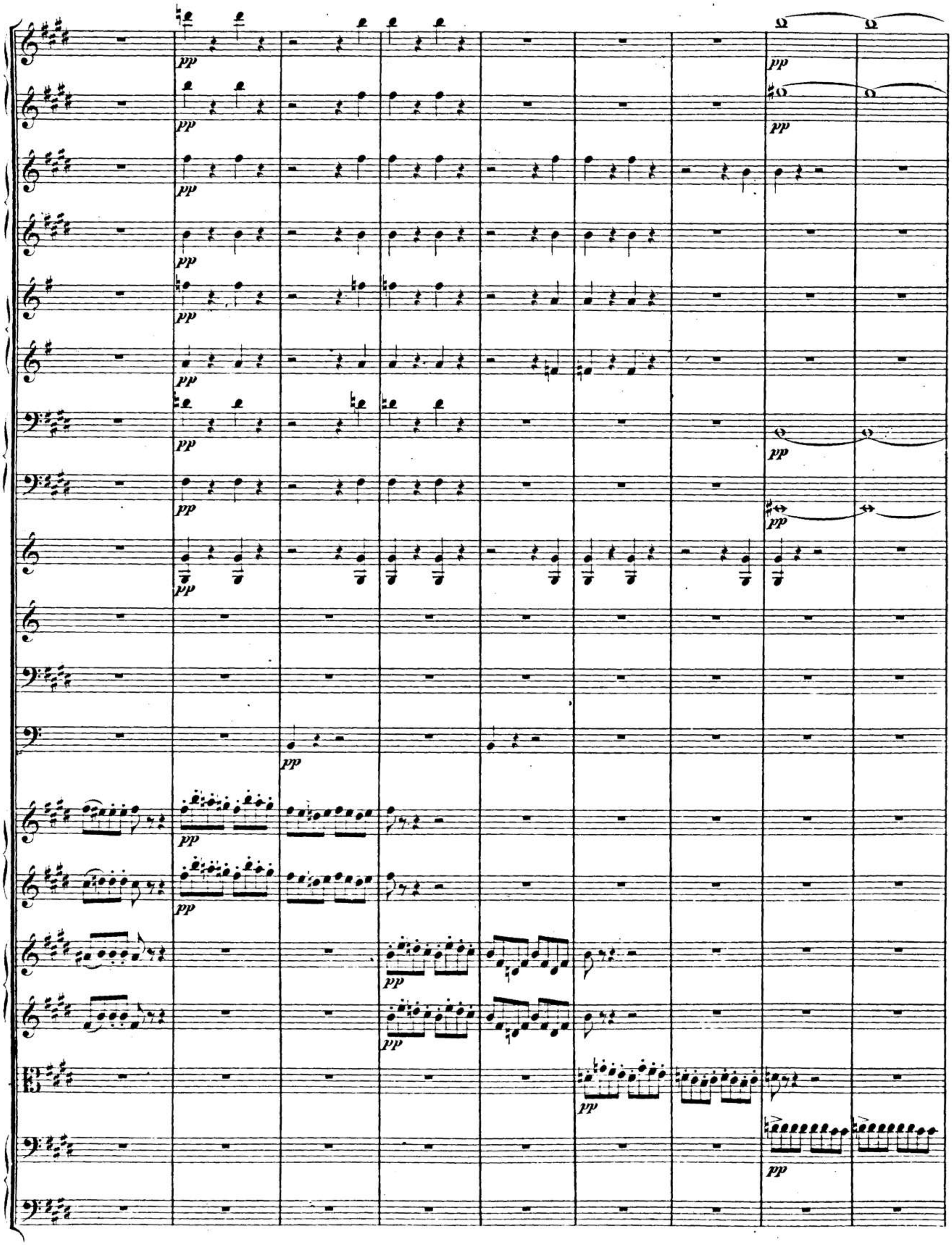
ff

p

pp stacc.

divisi

D



pp

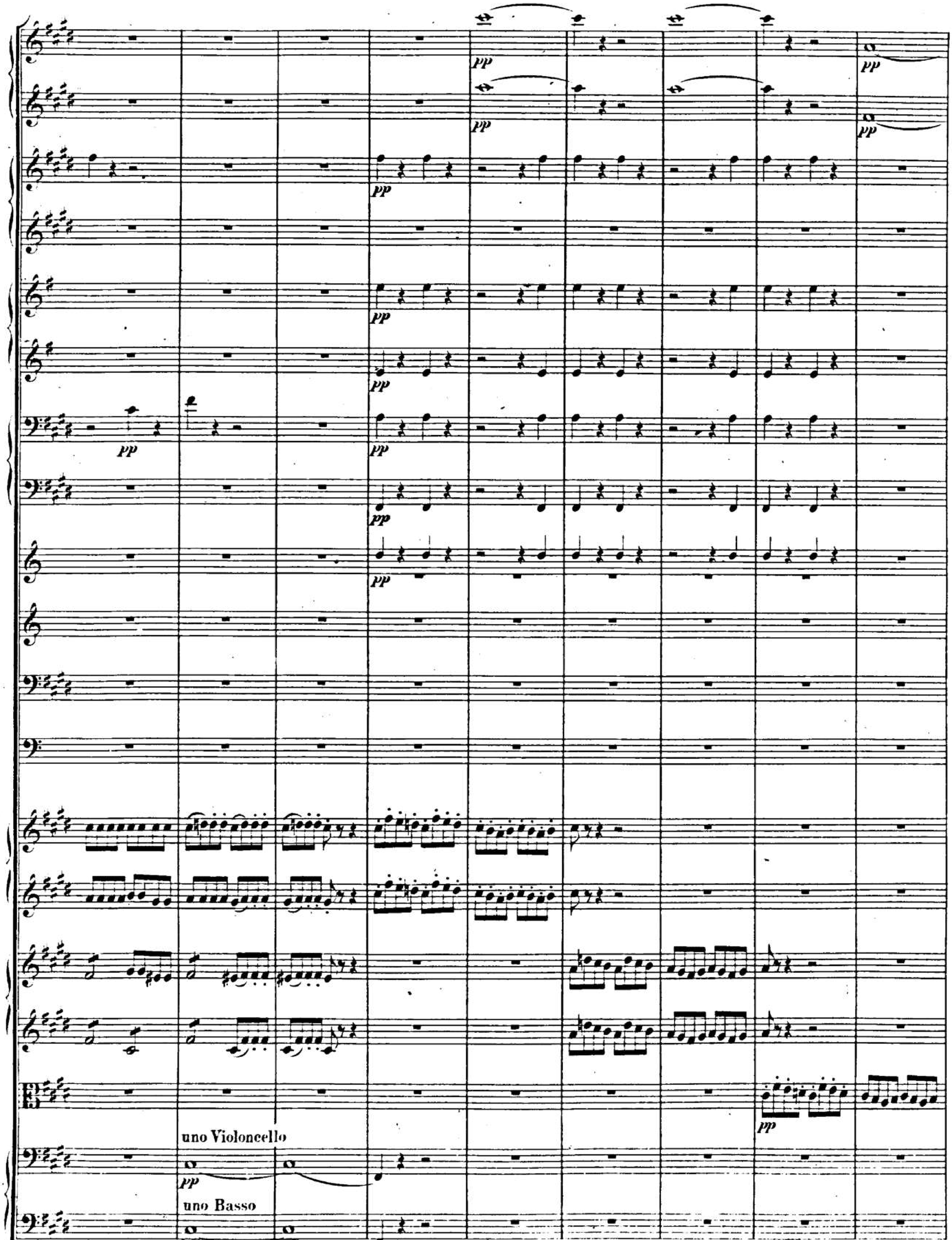
pp

pp

pp

pp

pp



pp
uno Violoncello
uno Basso

BSB

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

a 2.

pp

pp

pp

pp

Viol. I.

pp

pp

Viol. II.

pp

pp

Tutti.

pp

pp

Tutti.

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

con tutta la forza

a 2.

ff dim. poco a poco

ff dim. poco a poco

tr

pp

tr

pp

pp

pp

pp

divisi

pp

pp

sempre pp

pp

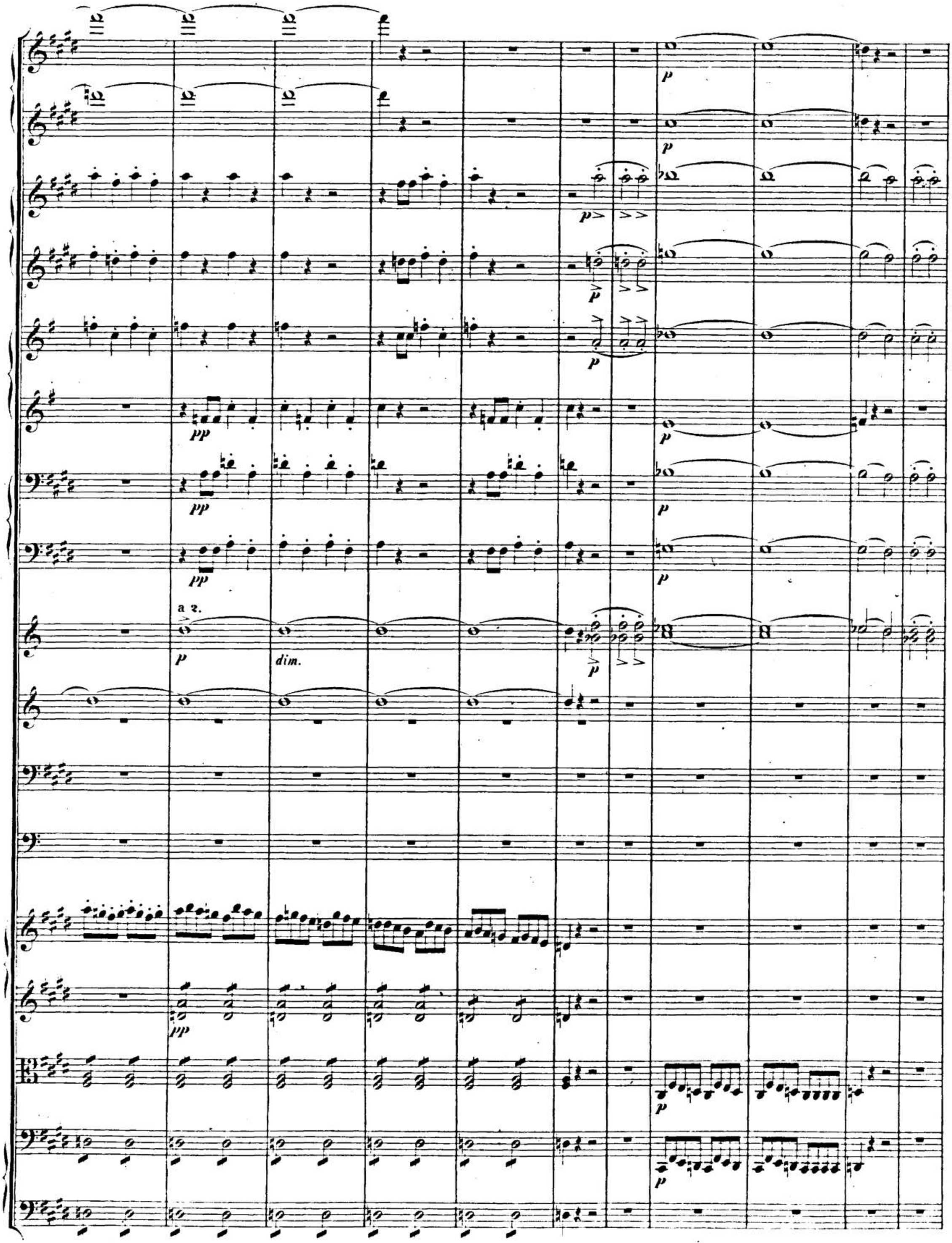
E

pp

ff dim. pp

tr

E


a 2.
p
dim.
pp

BSB

a 2.

pp

pp

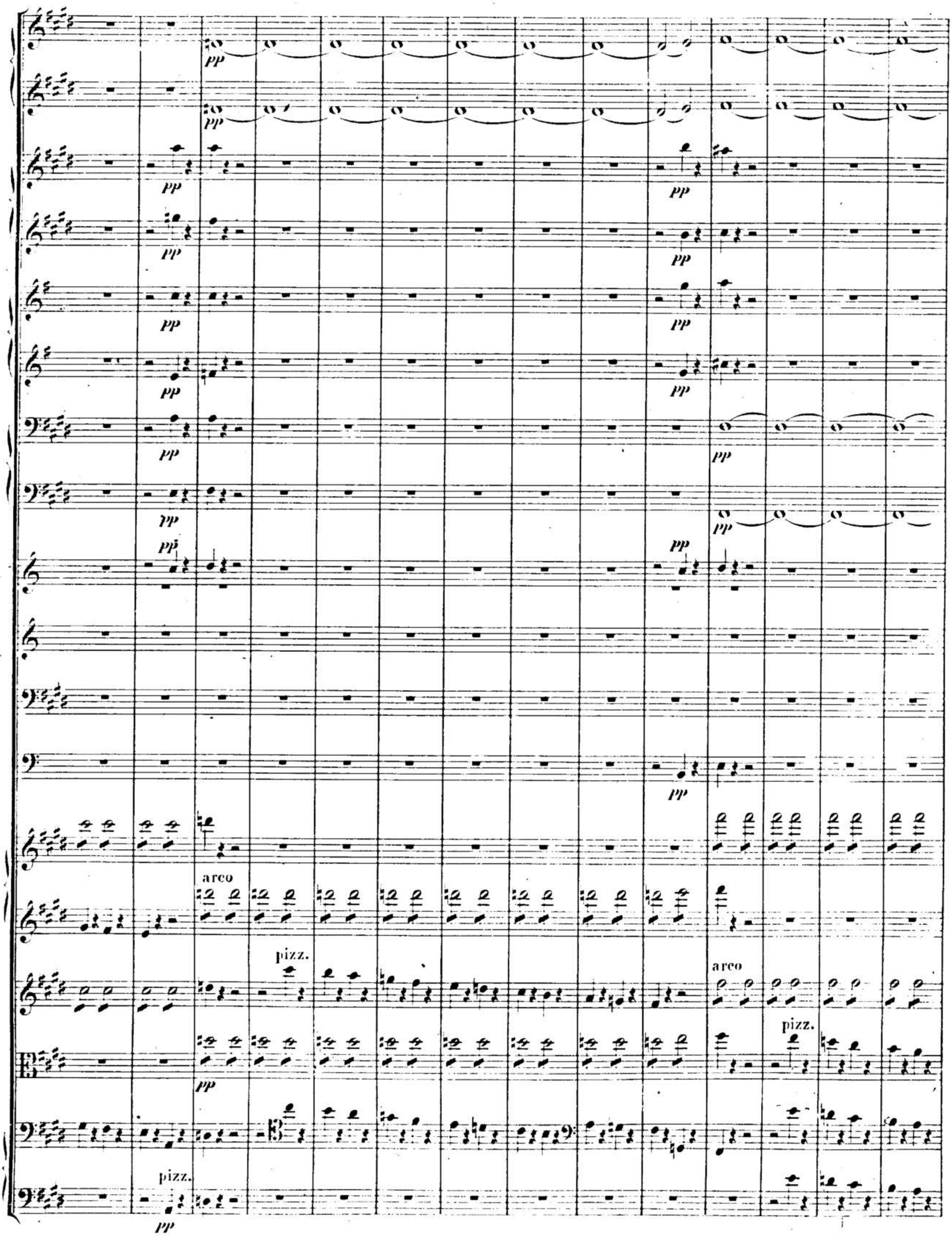
divisi

pizz.

pp

pizz.

BSB



F

pp

arco

F

BSB

ritard.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

Viol. I.

espress.

p

ritard.

pp

pp

Viol. II.

p

pp

pp

p

pp

p

ritard.

BSB

Tempo I.

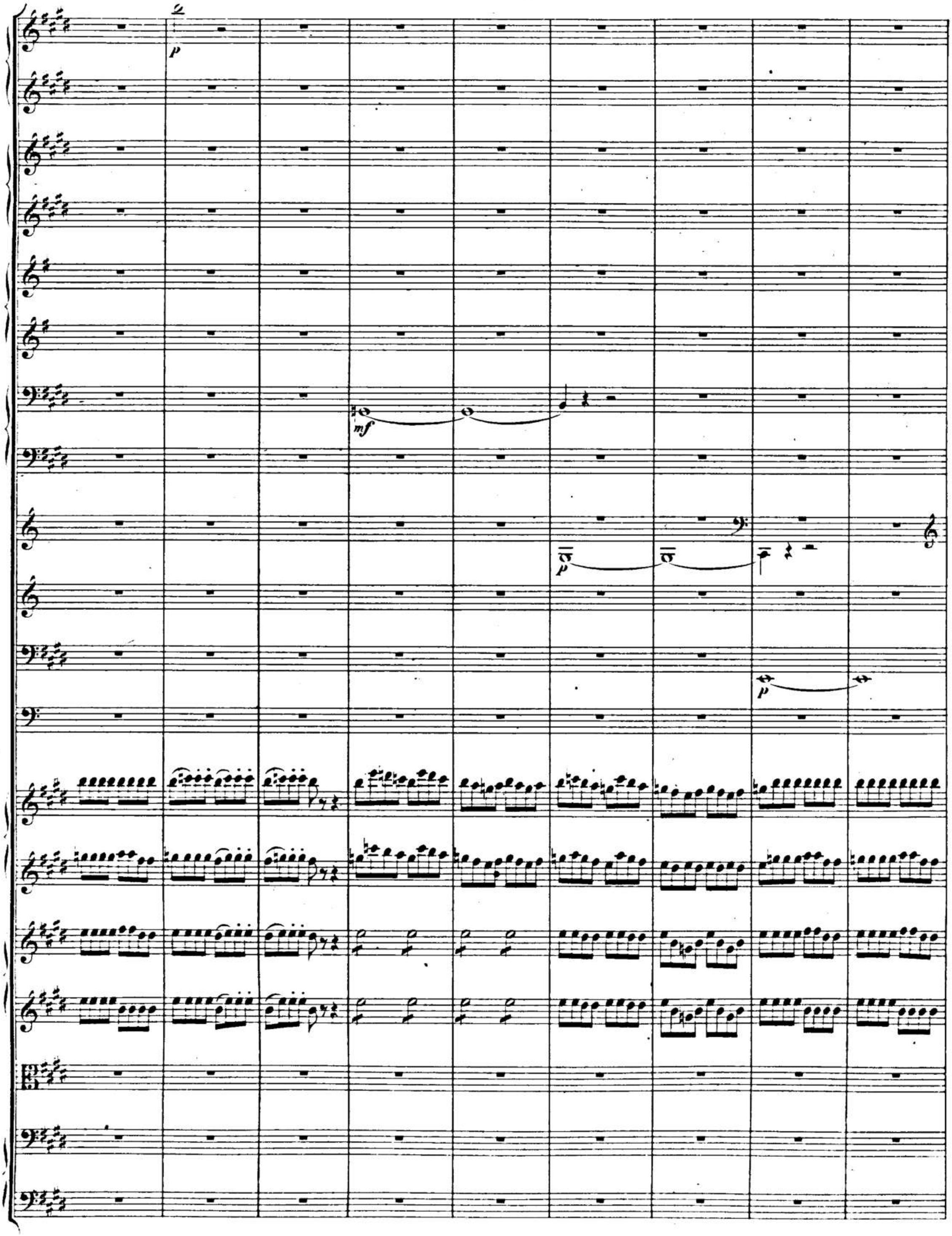
divisi

pp

divisi

pp

pizz.


p
mf
p

p

pizz.

pp

pp

pp

pp

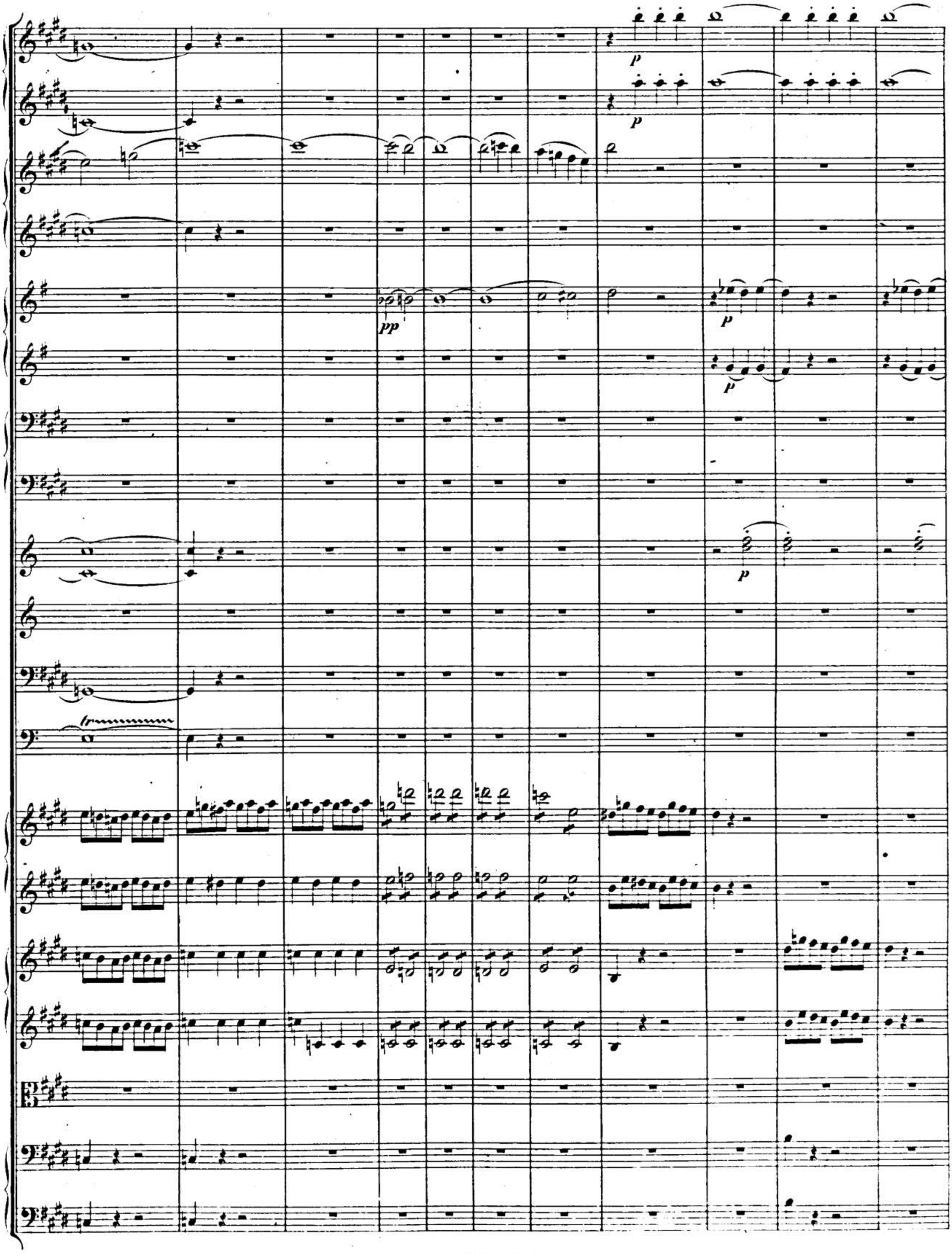
p

arco

pizz.

pizz.

BSB



p

p

p

p

p

Viol. I.

pp

Viol. II.

arco

pp

arco

p

divisi

arco

cresc.

f

p

f

f

f

f

p

p

p

mf

mf

mf

cresc.

cresc.

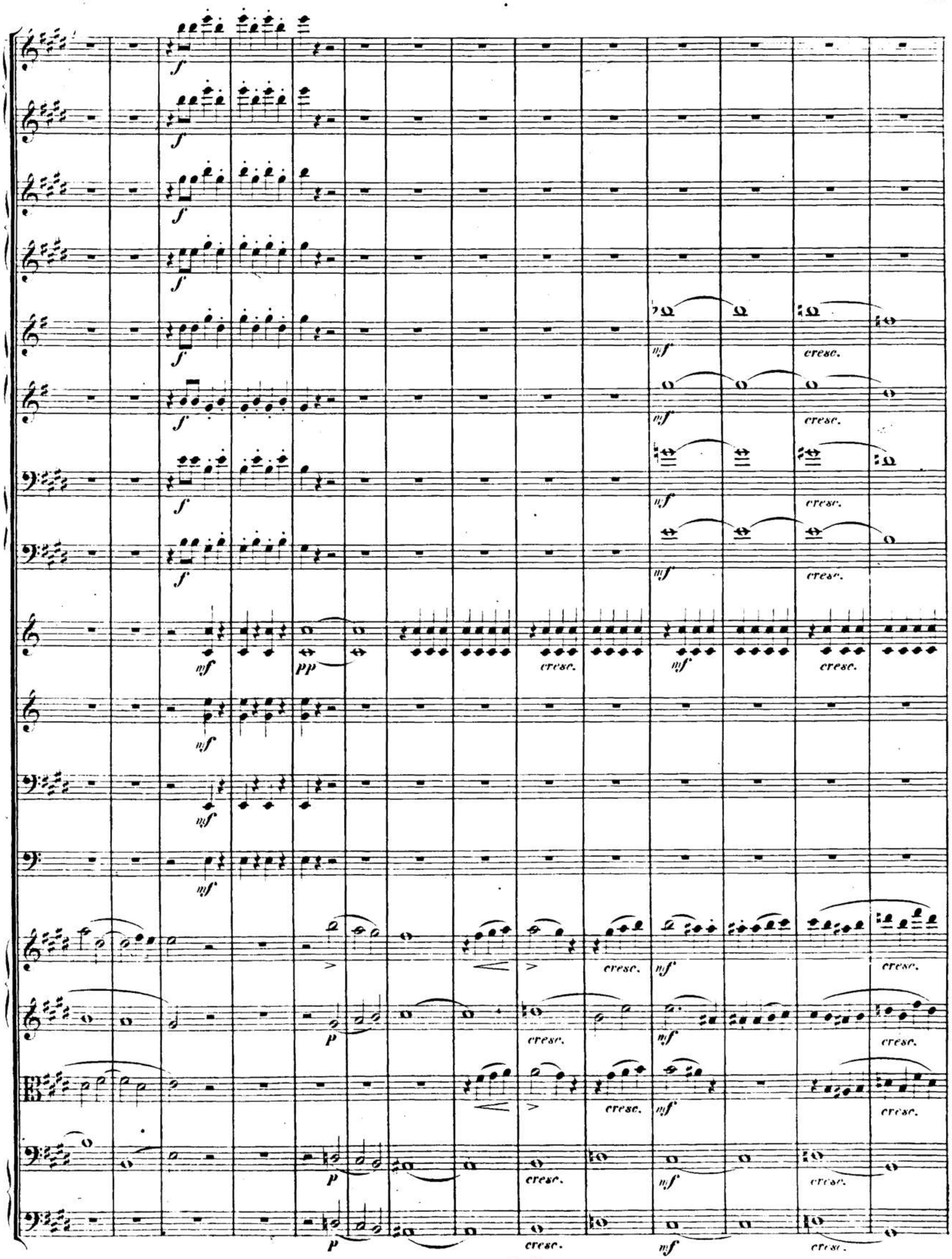
sf cresc.

cresc.

p

p

BSB



C

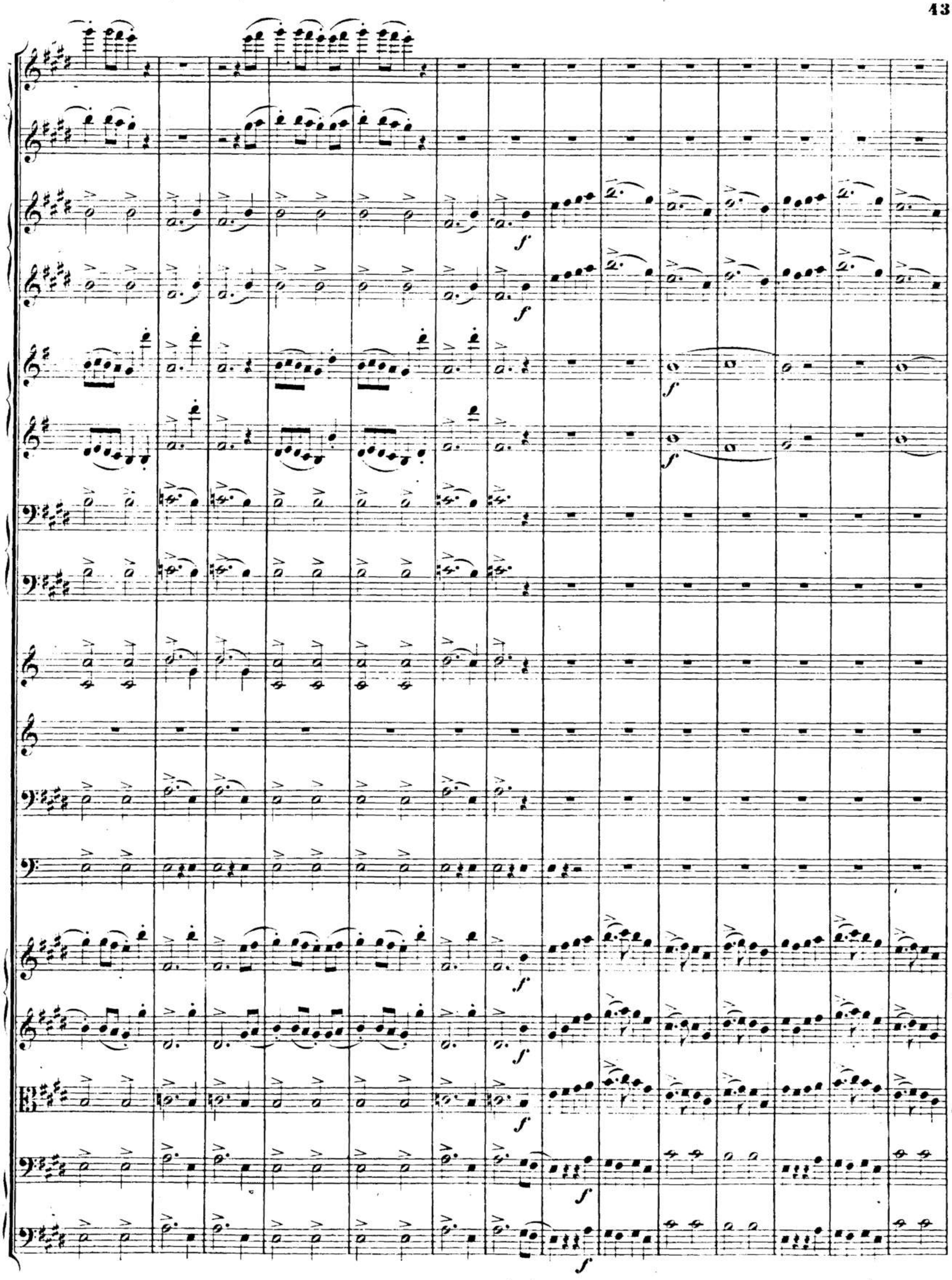
ff

f cresc.

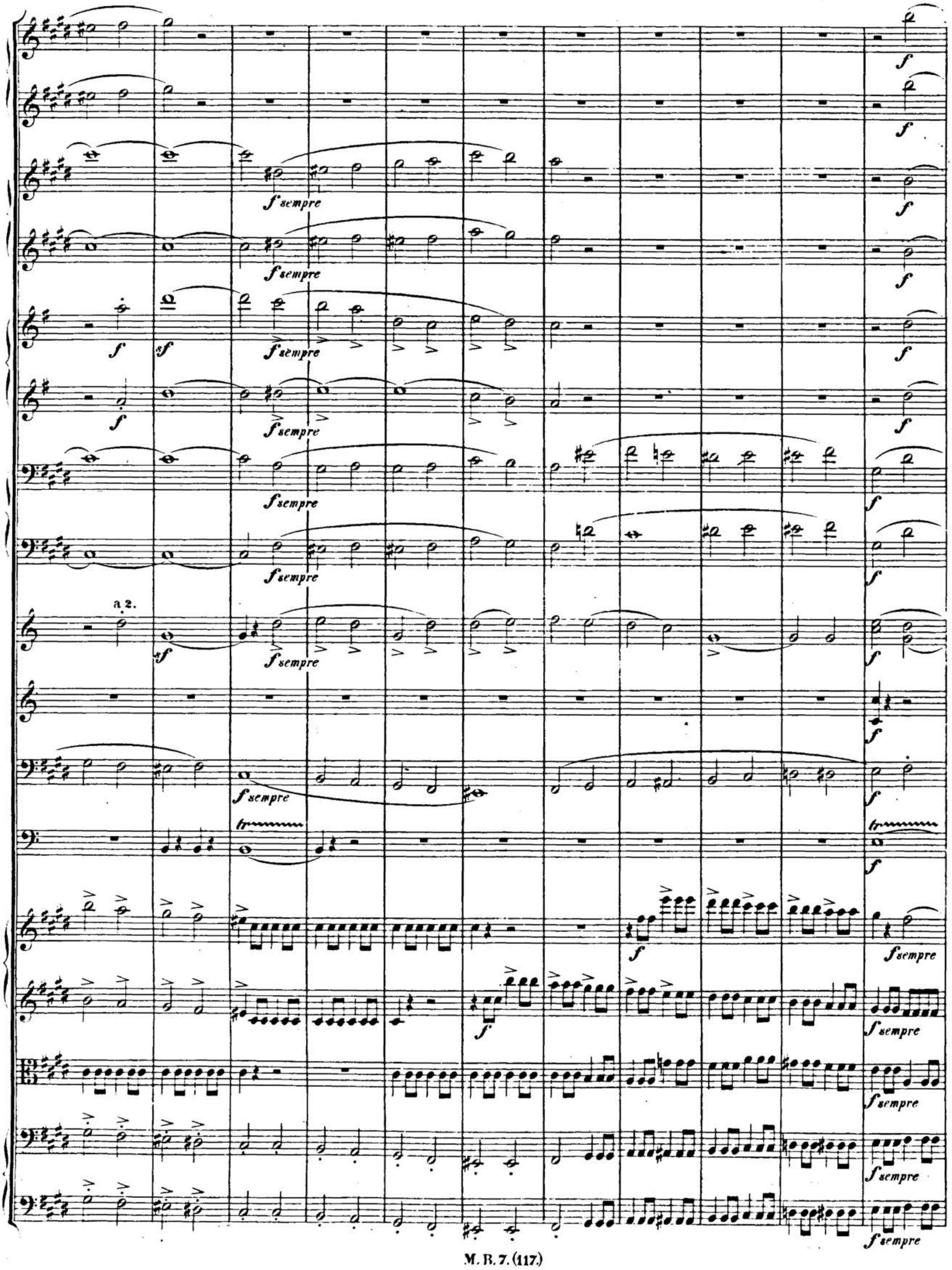
più f

G

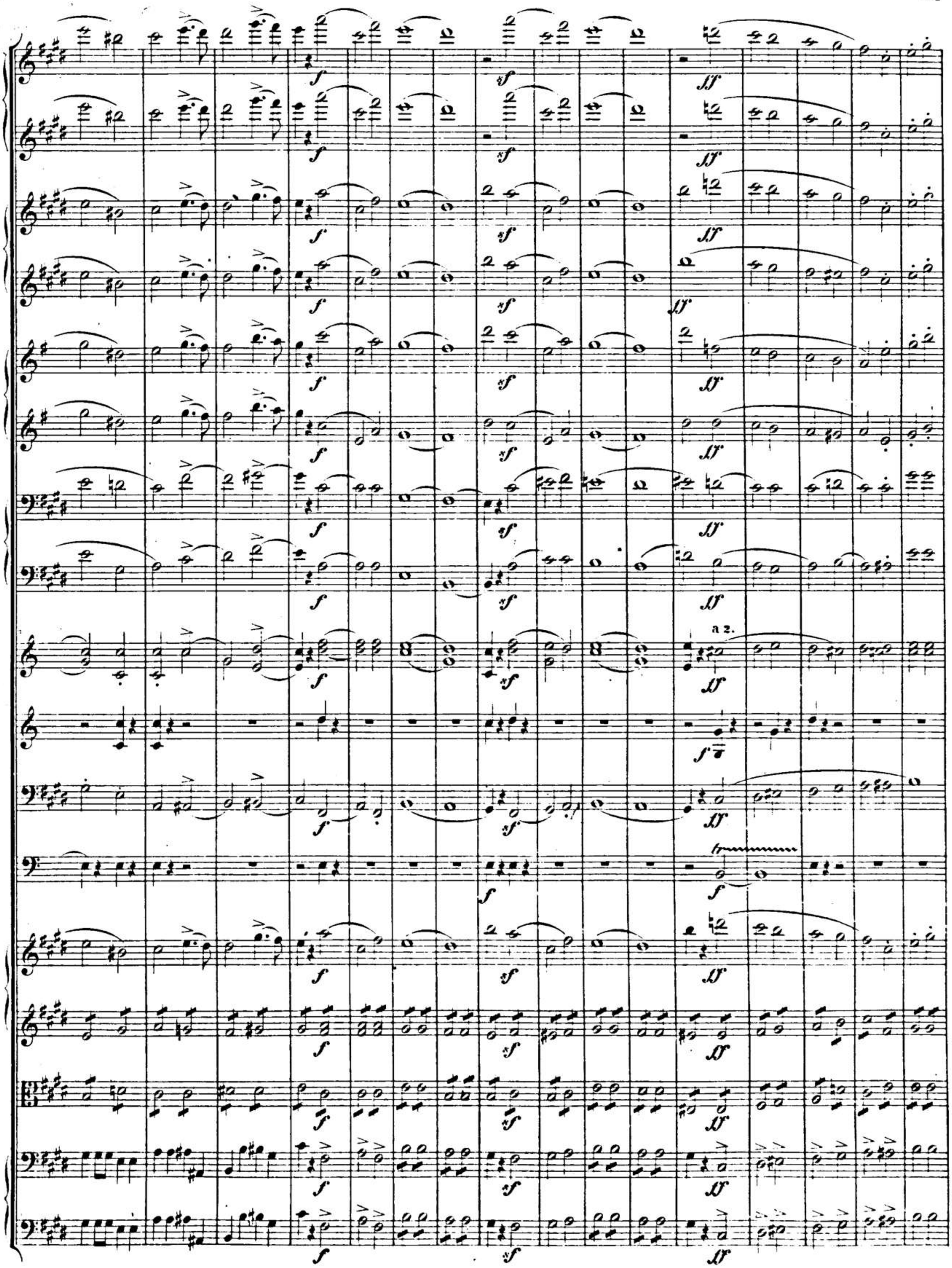
BSB



a 2.


f
f sempre
sf
a 2.
tr

BSB



BSB

a 2.

BSB

a.2.

II

con tutta la forza

divisi

pp

p

pp

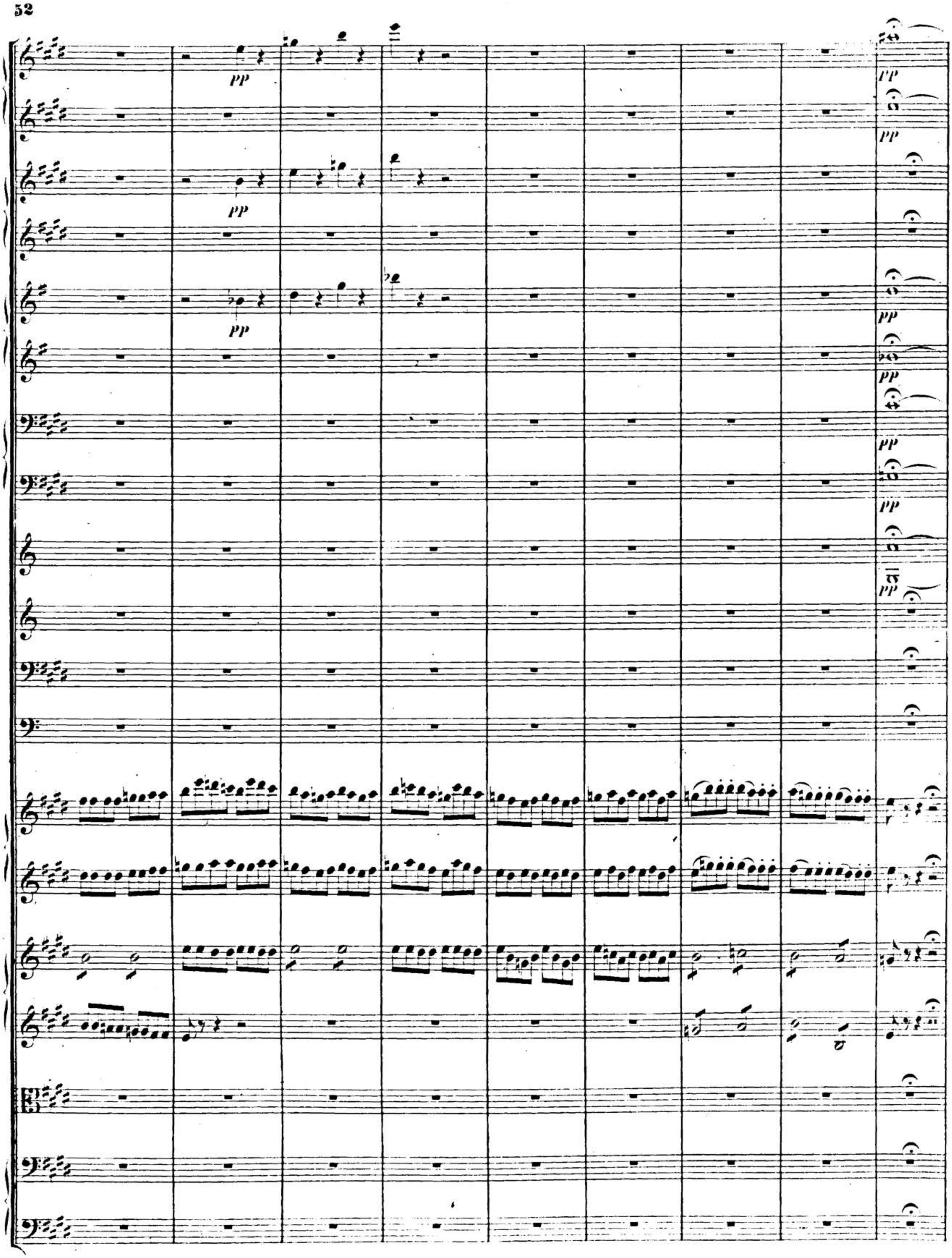
pp

pp

pp

pp

divisi


pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp

I

K

Poco ritenuto

dim.

pp

dolce

Viol.I.

Viol.II.

pizz.

pizz.

Poco ritenuto

I

K *Poco ritenuto*

ritard.

p pp

p pp

p pp

pp dolce

pp

pp

dolce

pp

ritard.

pp

pp

pp

pp

ritard.

pp

pp

arco

pp

pp

arco

pp

pp ritard.

Nº1. SCHERZO. (Nach dem ersten Akte.) *(After the first act.)*

Allegro vivace.

Flauti.
Oboi.
Clarinetti in B.
Fagotti.
Corni in D.
Trombe in D.
Timpani in G.D.
Violino I.
Violino II.
Viola.
Violoncello e Basso.

a 2.

p

Allegro vivace.

dim.

p

BSB

p cresc.

cresc.

sf

pp

p

pizz.

pp

pp

pp

pp

pp

arco

pp

pp

p

p

p

p

p

p

p

p

BSB

p

p

p

cresc.

dim. - - *al* - *pp*

a 2.

p

p *cresc.*

p

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

arco

p *cresc.*

p cresc.

f cresc.

dim.

pizz.

arco

a 2.

cresc.

a 2.

arco

arco

in C.

sempre ff

dim.
dim.
dim.
dim.
p
dim.
p
dim.
pp
pp
pp
dim.
p
dim.
p
dim.
divisi
p
dim.
dim.
pp
ppp
pp
pizz.
pp
pizz.
p
p
p
p
arco
p
pizz.

Vcl.

Basso

pizz.

arco

in D.

pizz.

Bassi

p

pp sempre

pp

arco

pp

sf

sf

dim.

sf

dim.

sf

pp

Basso

Vel.

p

p

p

pizz.

Bassi

a 2.

p

in C.

p

pp

sf cresc. sf cresc. sf a 2.

arco

M. B. 117.

a 2.

a 2.

in C.

pp

pp

p

p

p

Vcl.

p

Basso

pizz.

p

p

p

13

cresc. f

cresc. f

cresc. f

cresc. f

cresc. f

cresc. f

cresc. sf f

cresc. sf f

cresc. sf f

cresc.

p

dim.

dim.

p

p

p

p

p

Bassi

p arco

sempre staccato

pp

pp

pp

pp

pp

pizz.

p

sempre più

sempre più

sempre più

sempre più

pp

pp

sempre più pp

sempre più pp

sempre più pp

sempre più pp

pp

pp

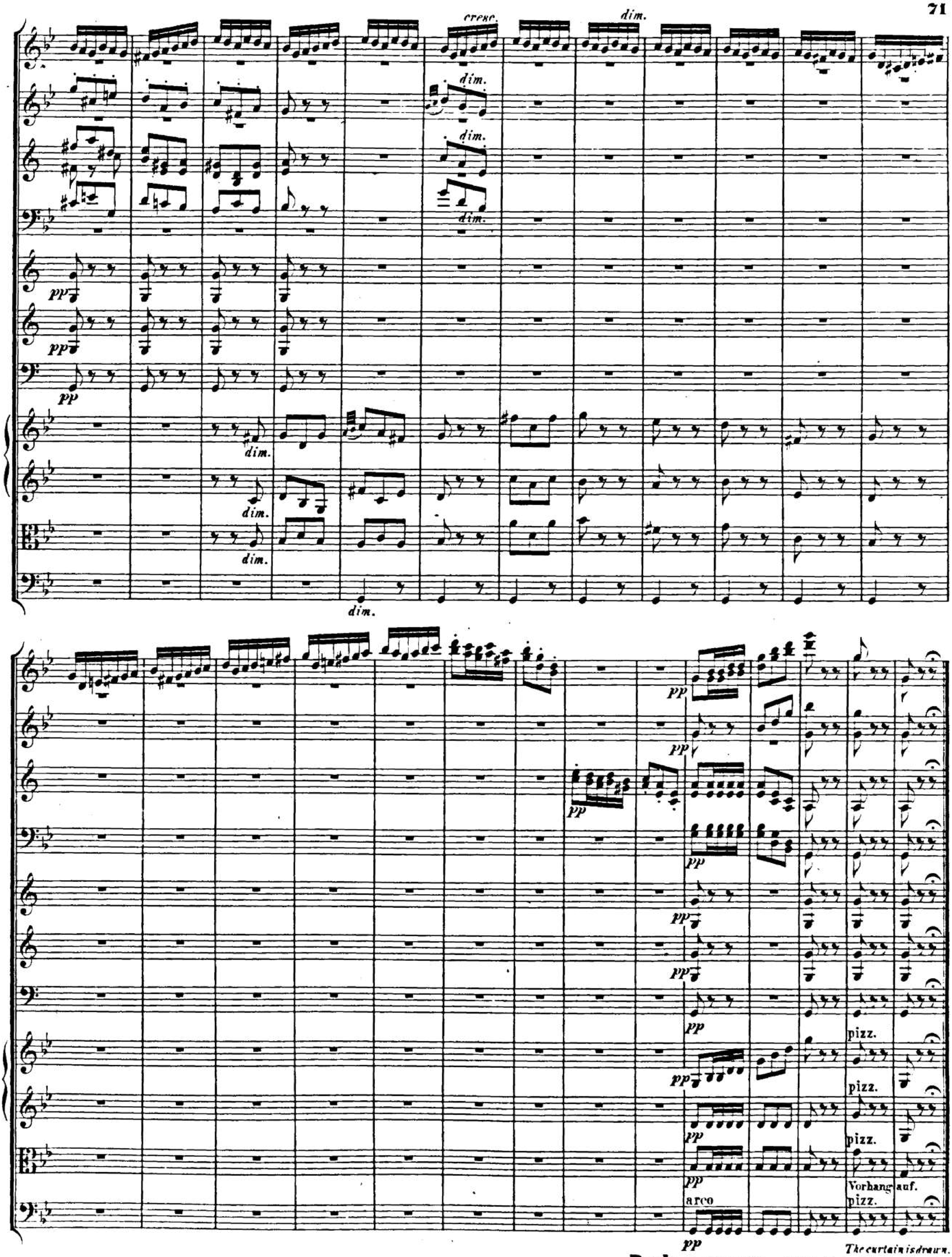
pp

sempre stacc.

sempre stacc.

sempre stacc.

pp



The curtain is drawn.

Puck. He Geist! Wo geht die Reise hin? *attacca*

Puck. *How now, spirit! whither wander you?*

Nº2. L'istesso tempo.

Flauti.

Oboi.

Clarinetti in B.

Fagotti.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Violoncello.

Basso.

Elfe.

Über Thäler und Höhn,
Durch Dornen und Steine,
Über Gräben und Zäune,
Durch Flammen und See'n,
Wandl' ich, schlüpf' ich überall,
Schneller als des Mondes Ball.

Ich dien' der Elfenkönigin,
Und thau' ihr Ring' auf's Grüne hin:
Die Primeln sind ihr Hofgeleit;
Ihr seht die Fleck' am goldnen Kleid:
Das sind Rubinen, Feengaben,
Wodurch sie süss mit Düften laben.
Nun such' ich Tropfen Thau's hervor, und häng'

Fairy.

Over hill, over dale,
Thorough bush, thorough briar,
Over park, over pale,
Thorough flood, thorough fire,
I do wander every where,
Swifter than the moones sphere.

And I serve the fairy Queen,
To dew her orbs upon the green:
The cowslips tall her pensioners be:
In their gold coats spots you see;
Those be rubies, fairy favours:
In those freckles live their favours:
I must go seek some dew-drops here, And hang

pizz.

pp

pizz.

L'istesso tempo.

Puck.

Der König will sein Wesen Nachts hier treiben.
Warnt nur die Königin, entfernt zu bleiben.
Nun treffen sie sich nie in Wies' und Hain, pp.
So zanken sie zu aller Elfen Schrecken,
Die sich geduckt in Eichelnäpfe stecken.

Puck.

The king doth keep his revels here to night;
Take heed, the queen come not within his sight.
For Oberon is passing fell and wrath, etc. till:
But they to square, that all their elves, for fear,
Creep into acorn cups, and hide them there.

pp

arco

pizz.

pizz.

pp

'ne Perl' in jeder Primel Ohr. Leb' wohl! —

Ich geh', du täppischer Geselle!
Der Zug der Königin naht gleich zur Stelle.

pizz.

arco

pizz.

pp

a pearl in every cowslip's ear. Farewel.

thou lob of spirits, I'll be gone;

pizz.

Our Queen and all her elves come here anon.

cresc.

Elfe.

Wenn du nicht ganz dich zu verstellen weisst,
So bist du jener schlaue Poltergeist pp. bis:
Doch wer dich freundlich grüsst, dir Liebes thut,
Dem hilfst du gern, und ihm gelingt es gut.
Bist du der Kobold nicht?

Fairy.

Either I mistake your shape and making quite,
Or else you are that shrewd and knavish sprite, etc. till:
Those that Hobgoblin call you, and sweet Puck,
You do their work, and they shall have good luck:
Are not you he?

Puck.

Du hast's gerathen,
Ich schwärme Nachts umher auf solche Thaten.
Oft lacht bei meinen Scherzen Oberon pp. bis:
Ich gleit' ihr weg, sie setzt zur Erde sich auf ihren Steiss,
und schreit: Perdauz!

Puck.

Thou speak'st aright,
I am that merry wanderer of the night.
I jest to Oberon, and make him smile etc. till:
Then slip I from her bum, down topples she,
And tailor cries, and falls into a cough. etc.

dim.

Dialog geht fort bis:

Mach' Platz nun, Elfchen, hier kommt Oberon.

Elfe.

Hier meine Königin. O macht' er sich davon!

Dialogue continues till:
But room, Fairy, here comes Oberon.

Fairy.

And here my mistress. — Would that he were gone!

Allegro vivace.

Flauti.
Oboi.
Clarinetti in A.
Fagotti.
Corni in E.
Trombe in C.
Triangolo.
Piatti.
Violino I.
Violino II.
Viola.
Violoncello e Basso.

(Die Elfen erscheinen in zwei Zügen.)

(Oberon with his train and Titania with hers enter at opposite sides.)

Allegro vivace.

a 2.

a 2.

BSB

cresc.

cresc.

pizz.

arco

pizz.

arco

pizz.

arco

pizz.

cresc.

cresc.

cresc.

pizz.

divisi

pizz.

dim.

dim.

dim.

arco

arco

arco

cresc. dim. sf p arco

Oberon.

Schlimm treffen wir
bei Mondenlicht,
Du stolze Titania! pp.

Dialog.

Oberon.

*Ill meet by moonlight,
proud Titania. etc.*

Trombe tacent

Oberon.

Wie lange denkt ihr hier im
Hain zu weilen?

Titania.

Vielleicht bis nach des Theseus
Hochzeitfest. pp. bis:

Titania.

Nicht um dein Königreich!
Ihr Elfen, fort mit mir; denn
Zank erhebt sich, weil' ich
länger hier.

Oberon.

*How long within this wood
intend you stay?*

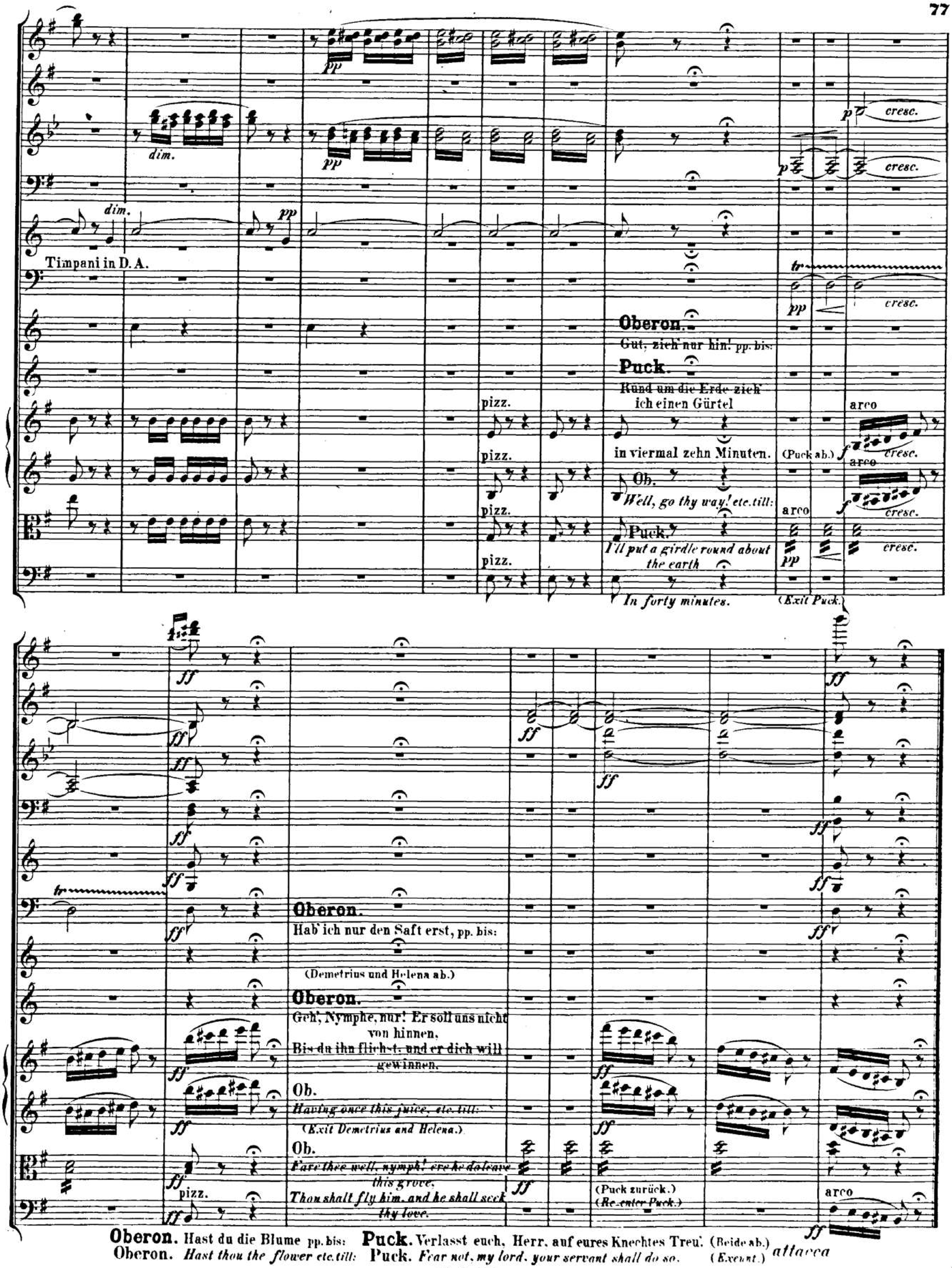
Titania.

*Perchance, till after Theseus'
wedding day etc. till:*

*Not for thy kingdom. — Fairies,
away!
We shall chide down-right,
if I longer stay.*

(Titania mit ihrem Gefolge ab.)

(Exeunt Titania and her train.)



Oberon. Hast du die Blume pp. bis: **Puck.** Verlasst euch, Herr, auf eures Knechtes Treu. (Beide ab.)
Oberon. *Hast thou the flower etc. till:* **Puck.** *Fear not, my lord, your servant shall do so.* (Exeunt.) *attacca*

Nº 3. LIED mit CHOR. — SONG with CHORUS.

Allegro ma non troppo.

Flauti.
Oboi.
Clarinetti in A.
Fagotti.
Corni in D.
Trombe in D.
Timpani in D.A.
Violino I.
Violino II.
Viola.
Soprano I Solo. Erster Elfe. First Fairy.
Soprano II Solo. Zweiter Elfe. Second Fairy.
Chor der Elfen. Chorus of Fairies. Soprano I.
Soprano II.
Alto I.
Alto II.
Violoncello e Basso.

pp *con sordino* pizz.

Titania.
Kommt, einen Ringel=, einen Feensang,

Dann auf das Drittel 'ner Minute fort!

Titania.
Come, now a roundel, and a fairy song!

Then, for the third part of a minute, hence!

Allegro ma non troppo.

pp

dimin.

pp
Fl. II. sempre col I.

Ihr tödtet Raupen in den Rosenknospen!
Ihr andern führt mit Fledermäusen Krieg,
Bringt ihrer Flügel Balg als Beute heim,
Den kleinen Elfen Röcke draus zu machen!

Ihr endlich sollt den Kauz, der nächtlich kreischt,
Und über unsre schmucken Geister staunt,
Von uns verscheuchen!

Singt mich nun in Schlaf!
An eure Dienste dann, und lasst mich ruhn!

arco

pp

Some, to kill cankers in the musk-rose buds!
Some, war with rear mice for their leathern wings,
To make my small elves coats!

And some, keep back
The clamorous owl, that nightly hoots, and wonders
At our quaint spirits.

Sing me now asleep!
Then to your offices,
and let me rest!

pp

p

p

divisi

leggiero

Bun_te Schlan_gen, zwei_ge_züngt! I_gel, Mol_che, fort von hier! dass ihr
You spotted snakes, with dou_ble tongue, thor_ny hedge_hogs, be not seen; newts, and

Vcl.

6

p cresc. f p

p cresc. f p

arco cresc.

arco cresc.

cresc.

eu _ ren Gift nicht bringt in der Kö _ ni _ gin Re _ vier, dass ihr
blind-worms, do no wrong; come not near our fai _ ry queen, newts and

arco cresc.

Bassi

6 6 6 dim.

dim.

divisi pizz. pp

pizz. pp

eu - ren Gift nicht bringt in der Kö - ni - gin Re - vier, in der Kö - ni - gin Re - vier! Fort von

blind-worms, do no wrong, come not near our fai - ry queen, come not near our fai - ry queen. Hence a -

Vcl. pizz.

p cresc.

p cresc.

pp

pp

p

hier! fort von hier! Bun - te Schlangen, zwei - ge - züngt! I - gel,
way! hence a - way! You spotted sna - kes with double tongue, thor - ny

pizz.

Bassi

a 2.

pp

pp

dim.

Mol - che, fort von hier! fort von hier! fort von hier!
hedge-hogs be not seen, hence a - way! hence a - way!

pp

pp

pp

pp

p

ppp

ppp

pp

arco

pp

dol.

Nach_ti_gall, mit Me_lo_dei sing' in un_ser Ei_a_po_pei, Ei_a_po_pei:

Phi_lo_mel, with me_lo_dy, sing in our sweet la lulla_by, la lulla_by,

dol.

Nach_ti_gall, mit Me_lo_dei sing' in un_ser Ei_a_po_pei, Ei_a_po_pei apo_pei

Phi_lo_mel, with me_lo_dy, sing in our sweet la lulla_by. la lulla_by lullaby.

pp

Nach_ti_gall, mit Me_lo_dei sing' in un_ser Ei_a_po_pei, Ei_a_po_pei apo_pei

pp

Phi_lo_mel, with me_lo_dy, sing in our sweet la lulla_by. la lulla_by lulla_by.

pp

Nach_ti_gall, mit Me_lo_dei sing' in un_ser Ei_a_po_pei, Ei_a_po_pei apo_pei

pp

Phi_lo_mel, with me_lo_dy, sing in our sweet la lulla_by. la lulla_by lulla_by.

Vel. arco

pp

p

pizz.

pizz.

arco

pp

p

dass kein Spruch, kein Zauber - fluch der hol-den Herrin schädlich sei. Nun gu-te Nacht,
ne-ver karm, nor spell nor charm, come our love-ly la-dy nigh. So, so good night,

— apopei-a-po-pei; dass kein Spruch, kein Zauber - fluch der hol-den Herrin schädlich sei. Nun gu-te Nacht,
— lulla-by, lulla-by, ne-ver karm, nor spell nor charm, come our love-ly la-dy nigh. So, so good night,

pp

p

— apopei-a-po-pei; dass kein Spruch der Herrin schädlich sei. Nun gu-te Nacht,
— lulla-by, lulla-by, ne - ver karm, our love-ly la-dy nigh. So, so good night,

pp

p

— apopei-a-po-pei; dass kein Spruch der Herrin schädlich sei. Nun gu-te Nacht,
— lulla-by, lulla-by, ne - ver karm, our love-ly la-dy nigh. So, so good night,

pp

p

— apopei-a-po-pei; dass kein Spruch der Herrin schädlich sei. Nun gu-te
— lulla-by, lulla-by, ne - ver karm, our love-ly la-dy nigh. So, so good

pp

p

— apopei-a-po-pei; dass kein Spruch der Herrin schädlich sei. Nun
— lulla-by, lulla-by, ne - ver karm, our love-ly la-dy nigh. So,

pizz.

arco

Vcl.

Bassi

pp

pp

pp

pp

6 6

6 6

pp

pp

ppp

ppp

arco 6 6

arco

pizz.

pizz.

pizz.

arco

pp

sf

nun gu_te Nacht, gu_te Nacht mit Ei_a_po_pei. Nun gu_te Nacht,
so. so good night, so good night with la lulla_by! So, so good night,

sf pp

nun gu_te Nacht mit Ei_a_po_pei. Nun
so, so good night with la lulla_by! So,

sf pp

nun gu_te Nacht mit Ei_a_po_pei. Nun gu_te Nacht,
so, so good night with la lulla_by! So, so good night,

sf pp

nun gu_te Nacht mit Ei_a_po_pei. Nun gute
so, so good night with la lulla_by! So, so good

sf pp

Nacht, nun gu_te Nacht mit Ei_a_po_pei. Nun
night, so, so good night with la lulla_by! So,

sf pp

gute Nacht, nun gu_te Nacht mit Ei_a_po_pei. Nun
so good night, good night, good night with la lulla_by! So,

arco pizz. Vc. arco

Bassi

pp

pp

pp

pp

arco

cresc.

arco

pizz.

arco

pizz.

pizz.

sf

gu_te Nacht, nun gu_te Nacht, gu_te Nacht mit Ei_a_po_pei. Gu_te Nacht, gu_te

so good night, so, so good night, so good night with la lulla_by. So good night, so good

sf

pp

gute Nacht, nun gu_te Nacht mit Ei_a_po_pei. Gu_te Nacht

so good night, so, so good night with la lulla_by. So good night

sf

pp

nun gu_te Nacht mit Ei_a_po_pei. Gu_te Nacht,

so, so good night with la lulla_by. So good night,

sf

pp

Nacht. nun gu_te Nacht mit Ei_a_po_pei. Gu_te Nacht,

night, so, so good night with la lulla_by. So good night,

sf

pp

gu_te Nacht, nun gu_te Nacht mit Ei_a_po_pei. Gu_te Nacht,

so good night, so, so good night with la lulla_by. So good night,

sf

pp

gute Nacht, nun gu_te Nacht mit Ei_a_po_pei. Gu_te Nacht,

so good night, good night, good night with la lulla_by. So good night,

tr

pizz.

Bassi

dim.

pp

pizz.

arco

pizz.

pizz.

Nacht mit Ei_a_po_pei, gu_te Nacht, nun gu_te Nacht mit Ei_a_po_pei. a_po_pei!
night with la lulla_by, so good night, good night. good night with la lulla_by, lul_la_by!

mit Ei_a_po_pei, gu_te Nacht mit Ei_a_po_pei. nun gu_te Nacht mit Ei_a_po_pei!
with la lulla_by, so good night with la lulla_by, good night. good night with la lul_la_by!

gu_te Nacht, nun gu_te Nacht mit Ei_a_po_pei!

so good night, good night. good night with la lul_la_by!

gu_te Nacht, nun gu_te Nacht mit Ei_a_po_pei!

so good night, good night. good night with la lul_la_by!

pizz.

pp

pp

pp

p

arco

Schwarze
Wea_ving

arco

cresc.

BSB

pp

pp

pizz.

pizz.

divisi

pp

Kä_fer, uns um_gebt nicht mit Sum_men, macht euch fort! Spin_nen, die ihr künstlich webt, webt an

spi_ders, come not here: hence, you long-legg'd spin_ners, hence: beet_les black, approach not near, worm, nor

pizz.

cresc.

cresc.

p

p

cresc.

pp

cresc.

divisi

cresc.

pp

ei - nem an - dern Ort, — Spin - nen, die ihr künst - lich webt, webt an
snail, do no of - fence, — *beet - les black, approach not near, worm, nor*

arco

cresc.

pizz.

BSB

p cresc.

p cresc.

cresc.

p *cresc.*

p

dimin.

cresc.

p *cresc.*

Macht euch fort!
Hence a - way!

ei - nem an - dern Ort, webt an ei - nem an - dern Ort! Macht euch fort! Macht euch
snail, do no of - fence, worm, nor snail, do no of - fence. Hence a - way! Hence a -

p

Macht euch fort!
Hence a - way!

Macht euch
Hence a -

fort!
way!

Schwarze Kä - fer, uns um - gebt nicht mit Sum - men, macht euch fort!
Wea - ving spi - ders, come not here: hence, you long - legg'd spin - ners, hence:

arco

pp

BSB

a 2.

dim.

arco

fort!
way!

Macht euch fort,
Hence a - way!

p

macht euch fort!
hence a - way!

dol.

Nach-ti-gall, mit
Phi-lo-mel, with

pp

tr

pp dim.

ppp

ppp

Me - lo-dei sing' in un-ser Ei - a-popei, Ei-apo-pei; dass kein
me - lo-dy sing in our sweet la lulla-by, la lulla-by, ne-ver

Me - lo-dei sing' in un-ser Ei - a-popei, Ei-apo-pei apo-pei apopei-apo-pei; dass kein
me - lo-dy sing in our sweet la lulla-by, la lulla-by lulla-by lulla-by, ne-ver

Me - lo-dei sing' in un-ser Ei - a-popei, Ei-apo-pei apo-pei apopei-apo-pei;
me - lo-dy sing in our sweet la lulla-by, la lulla-by lulla-by lulla-by,

Me - lo-dei sing' in un-ser Ei - a-popei, Ei-apo-pei apo-pei apopei-apo-pei;
me - lo-dy sing in our sweet la lulla-by, la lulla-by lulla-by lulla-by,

pp

pp

ppp

trem.

trem.

arco

pp

Spruch, kein Zauber_fluch der holden Herrin schädlich sei. Nun gu_te Nacht, nun gu_te
karm, nor spell nor charm, come our lovely la_dy nigh. So, so good night, so. so good

Spruch, kein Zauber_fluch der holden Herrin schädlich sei. Nun gu_te Nacht, nun gu_te
karm, nor spell nor charm, come our lovely la_dy nigh. So, so good night, so. so good

dass kein Spruch der Herrin schädlich sei. Nun gu_te Nacht, nun gu_te
ne_ver karm, our lovely la_dy nigh. So, so good night, so. so good

dass kein Spruch der Herrin schädlich sei. Nun gu_te Nacht, nun gu_te
ne_ver karm, our lovely la_dy nigh. So, so good night, so. so good

dass kein Spruch der Herrin schädlich sei. Nun gu_te Nacht, nun gu_te
ne_ver karm, our lovely la_dy nigh. So, so good night, so. so good

dass kein Spruch der Herrin schädlich sei. Nun gu_te Nacht, nun
ne_ver karm, our lovely la_dy nigh. So, so good night, good

pizz.

Vcl. arco

arco

Bassi

cresc.

cresc.

cresc.

pizz.

pizz.

pizz.

arco

pp

cresc.

arco
trem.

cresc.

arco
trem.

cresc.

Nacht, gute Nacht mit Ei_apo_pei.
night, so good night with la lulla_by!

Nun gute Nacht, gute Nacht, nun gu_te
So, so good night, so good night, so, so good

Nacht mit Ei_apo_pei. Nun gute Nacht, nun gu_te
night with la lulla_by! So, so good night, so, so good

Nacht mit Ei_apo_pei. Nun gute Nacht, nun gu_te
night with la lulla_by! So, so good night, so, so good

Nacht mit Ei_apo_pei. Nun gute Nacht,
night with la lulla_by! So, so good night,

gu_te Nacht mit Ei_apo_pei. Nun gute Nacht,
night good night with la lulla_by! So, so good night,

pizz. arco

cresc.

pizz. arco pizz. pizz. arco

Nacht, gute Nacht mit Ei_a_po_pei. Gu_te Nacht, gu_te Nacht mit Ei_a_po_pei, gu_te Nacht, nun gu_te
night, so good night with la lulla_by. So good night, so good night with la lulla_by. so good night, good night. good

Nacht mit Ei_a_po_pei. Gu_te Nacht mit Ei_a_po_pei, gu_te Nacht
night with la lulla_by. So good night with la lulla_by, so good night

Nacht mit Ei_a_po_pei. Gu_te Nacht, gu_te Nacht,
night with la lulla_by. So good night, so good night,

nun gute Nacht mit Ei_a_po_pei. Gu_te Nacht, gu_te Nacht,
so, so good night with la lulla_by. So good night, so good night,

pizz.

pp

pp

pp

pizz.

Nacht mit Ei_a_po_pei a_po_pei! Al_les gut!
night with la lulla_by lul_la_by! Hence, a_way!

mit Ei_a_po_pei, nun gu_te Nacht mit Ei_a_po_pei!
with la lulla_by, good night, good night with la lul_la_by!

pp

— nun gu_te Nacht mit Ei_a_po_pei!

pp

— *good night, good night with la lul_la_by!*

pp

— nun gu_te Nacht mit Ei_a_po_pei!

pp

— *good night, good night with la lul_la_by!*

arco

cresc. *dim.*

BSB

pp

pp

pp

pp

pp

arco trem.

arco trem.

arco trem.

ten. pp

ten. pp

ten. pp

pizz.

pizz.

pizz.

Nun auf und fort! Ei - ner hal_te Wa - che dort!
now all is well: One, a-loof, stand sen - ti - nel.

Vcl. pp pizz.

pizz.

Bassi

(**Oberon** tritt auf.)
(*Enter* Oberon.)

N° 4. Andante.

Flauti.

Clarinetti in A.

Fagotti.

Violino I.

Bassi.

Oberon.

Was du wirst erwachend sehn — | Wähl' es dir zum Liebchen schön, | Seinetwegen schmacht' und stöhn'. | Sei es Brummbär, Kater, Luchs, | Borst'ger Eber oder Fuchs; | Was sich zeigt an diesem Platz;

con sordino

PP Andante. *What thou seest, when thou dost wake, | Do it for thy true love take; | Love, and languish for his sake! | Be it ounce, or cat, or bear, | Pard, or boar, with bristled hair, | In thy eye that shall appear*

Allegro molto.

pp

Wenn du aufwachst, wird dein Schatz; | Siehst du gleich die ärgste Fratz!

I. *pp*

When thou wak'st, it is thy dear; | Wake, when some vile thing is near.

Allegro molto.

(Oberon verschwindet.)

(*Oberon exit.*)

(Lysander u. Hermia kommen.)

Dialog bis:

Puck.

Die Arme darf nicht liegen nah
Dem Schlagetodt der Liebe da.

(*Enter Lys. and Herm.*)

Dialogue till:

Puck.

*Pretty soul! she durst not lie
Near this lack-love, kill-courtesy.*

Andante.

Puck.

Allen Zauber dieses Thau's, Flegel, giess' ich auf dich aus. | Wach'st du auf, so scheuch' den Schlummer dir vom Aug' der Liebe Kummer!

Churl, upon thy eyes I throw All the power this charm doth owe: | When thou wak'st, let love forbid Sleep his seat on thy eye-lid.

Viola.
senza sordino

pp

Andante.

Allegro molto.

Nun erwach', ich geh' davon, denn ich muss zum Oberon.

I *pp*

pp

So awake, when I am gone; For I must now to Oberon.

(*Puck exit.*)

Allegro molto.

(Puck verschwindet.)

pp

(Demetrius und Helena kommen.)

pizz.

(*Enter Demetrius and Helena.*)

Hermia. Dich muss ich, oder meinen Tod ereilen.
Hermia. *Either death, or you, I'll find immediately.*

N°5. (Nach dem Schlusse des zweiten Aktes.) *(After the end of the second act.)*

Allegro appassionato.

Flauti.
Oboi.
Clarinetti in A.
Fagotti.
Corni in A.
Violino I.
Violino II.
Viola.
Violoncello.
Basso.

a 2.

(Hermia sucht Lysander überall, und verliert sich endlich im Walde.)

(Hermia seeks Lysander, and loses herself in the wood.)

pizz.

Allegro appassionato.

cresc. f sf p cresc. sf cresc.

cresc. f sf p cresc. sf cresc.

f sf p p pizz. cresc.

f dim. p cresc.

f dim. p pizz.

f sf dim. p cresc.

sf dim. p

f sf p mf

a 2.

f sf p cresc. mf

f sf p cresc.

cresc. f p cresc.

cresc. f p arco

pizz. f p

sempre a 2.

cresc.

p cresc.

sempre a 2.

cresc.

sf

p cresc.

sf

cresc.

cresc.

pizz.

sf

sf

sf

f

f

f

dim.

sf

sf

sf

f

f

p

sf

sf

sf

f

p

dim.

dim.

dim.

arco

pizz.

sf

sf

dim. p cresc. sf dim.

dim. p cresc. f sf dim.

dim. p cresc. sf dim.

pp

arco

arco

dim. p mf sf

dim. mf

dim. p mf sf

dim. p

pizz. arco

pizz. arco

pizz.

BSB

cresc. cresc. sf dim.

sf cresc. sf sf dim.

cresc. p dim.

p cresc. dim.

cresc. sf dim.

sf cresc. sf sf dim.

cresc. dim.

p cresc. sf dim. pp

a 2. cresc. dim. pp

p sf cresc. dim.

cresc. p dim.

p cresc. dim. al pp

pizz. arco

p sf dim. pp

ritard.

ritard.

ritard.

Allegro molto comodo.

(Hier erscheinen die Handwerker im Walde.)

(*Enter Quince, Snug, Bottom, Flute, Snout and Starveling.*)

arco

arco

Allegro molto comodo.

a 2.

arco

arco

a 2.

Zettel. Sind wir alle beisammen?
Bottom. *Are we all met?*

Squenz. Wann ihr eure Rede ausgeredet habt, so tretet hinter den Busch; und so jeder nach seinem Stichwort.

No 6. Allegro.

Flauti.

Oboi.

Clarinetti in A.

Fagotti.

Ophicleïde.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Violoncello e Basso.

Quince. *When you have spoken your speech, enter into that brake: and so every one according to his cue.*

Puck (kommt.)
Welch' hausgebacknes Volk macht sich hier breit,
So nah der Wiege unsrer Königin?
Wie? gibt's ein Schauspiel?
Ich will Hörer sein,
Mitspieler auch vielleicht, nach dem

Enter Puck.
What hempen home-spuns have we swaggering here,
So near the cradle of the fairy queen?
What, a play toward?
I'll be an auditor;
An actor too, perhaps, if I see cause.

divisi
pp
divisi
pp
pp
pizz.
arco
pp

Allegro.

sich's fügt.

(**Squenz** spricht) bis:

Pyramus.
Bleib' eine Weile steh'n, ich bin gleich wieder hier.

Puck.
Ein seltnes Stück von einem Pyramus.

Dialog bis:

Squenz.
Pyramus, tretet auf; euer Stichwort ist schon dagewesen; es ist: ermüdet auch.

Thisbe.
Uf_ So treu, wie's treuste Pferd, das nie ermüdet auch.

Thisbe.
O,_ As true as truest horse, that yet would never tire.

mf
pizz.
arco
pp
arco
pp

(**Quince** *speaks till:*)

Dialogue till:

Pyramus.
And by, and by I will tho thee appear.

Puck.
A stranger Pyramus than e'er play'd here!

Quince.
Pyramus enter; your cue is past; it is: never tire.

pp

BSB

Zettel (mit dem Eselskopf.)
Wenn, Thisbe, ich wär' schön, so wär' ich einzig dein.

Squenz.
O gräulich, erschrecklich! Es spukt hier. Ich bitt' euch, Meisters! lauft, Meisters! Hülfe!

(Sie laufen davon.)

I.
pp

I.
pp

Puck.
Nun jag' ich euch. und führ' euch kreuz und quer, Durch Dorn, durch Busch, durch Sumpf, durch Wald. Bald bin ich Pferd, bald Eber,

pp arco

pizz.

pp arco

pizz.

divisi

pp

Enter **Bottom** (*with an ass's head.*)
If I were fair, Thisbe, I were only thine.

Quince.
O monstrous! o strange! we are haunted. Pray, masters! fly, masters! help!

Puck.
I'll follow you. I'll lead you about a round, Through bog, through bush, through brake, through brier: Sometime a horse I'll be.

(*Exeunt Clowns.*)

ritard.

ritard.

Hund und Bär', Erschein' als Wehrwolf und als Feuer bald, Will grunzen, wiehern, bellen, brummen, flammen, Wie Eber, Pferd, Hund, Bär und Feu'r zusammen.

ritard.

(Puck ab.)

Zettel (allein.)
Warum laufen sie weg? dies ist eine Schelmerei von ihnen, um mich fürchten zu machen.

Bottom (*allone.*)
Why do they run away? this is a knavery of them. to make me afeard.

sometime a hound, A hog, a headless bear, sometime a fire; And neigh, and bark, and grunt, and roar, and burn, Like horse, hound, hog, bear, fire, at every turn.

(*Exit.*)

Schnauz (kommt zurück.)
O Zettel, du bist verwandelt! Was seh' ich an dir?

Zettel.
Was du siehst? Du siehst deinen eignen Eselskopf! Nicht?

(*Dialog* geht fort) bis:

Zettel (singt nach beliebiger Melodie.)
Die Lerche, die sich lustig schwingt
Bis in den Himmel hein.

Titania (erwacht und spricht:)
Weckt mich von meinem Blumenbett' ein Engel?

Zettel (singt und spricht:) bis:
Wem juckt es nicht ein bischen an der Stirne, wenn er sich Kukuk grüssen hört?

Titania.
Ich bitte dich, du holder Sterblicher,
Sing' noch einmal! Mein Ohr ist ganz verliebt
In deine Melodie.

Corni in E.

(*Re-enter* **Snout.**)
O Bottom, thou ar changed! what do I see on the?

Bottom.
What do you see? you see an ass's head of your own: Do you?

Dialogue continues till:

Bottom (*sings to his own tune.*)
*The throstle with his note so true,
The wren with little quill.*

Titania (*waking.*)
What angel wakes me from my flowery bed?

Bottom (*sings and speaks till:*)
Who would give a bird the lie, though he cry cuckoo, never so?

II. *pp*
Titania (*speaks:*)
*I pray thee, gentle mortal, sing again:
Mine ear is much enamourl'd of thy note.*

Tempo Allegro.

Fl.
Ob.
Clr.
Fag.
Cor.
Viol. I.
Viol. II.
Viola.
Bassi.

Titania.
Auch ist mein Aug' bethört pp.

(*Dialog* geht fort) bis:

Senfsamen!
Bohnenblüthe!
Motte!
Spinnweb!

(Vier Elfen treten auf.)

I^ter Elfe. Hier!
II^ter Elfe. Und ich!
III^ter Elfe. Und ich!

IV^ter Elfe.
Wohin heisst du uns gehen?
Alle. Was sollen wir?

Titania.
Gefällig seid und dienstbar pp bis:

Nun, Elfen, huldigt ihm, und neigt euch fein.

(Die Elfen verneigen sich.)

Titania *continues to speak:*
So is mine eye enthralled etc. till:

Peas blossom! Cobweb! Moth. and Mustard-seed!

1. Fairy. *Ready.*
2. Fairy. *And I.*
3. Fairy. *And I.*

4. Fairy.
Where shall we go?

Titania.
Be kind and courteous etc. till:

Nod to him, elves, and do him courtesies.

(*The elves bow.*)

Tempo Allegro.

p

pp

I^ter Elfe. Heil dir, Sterblicher!

II^ter Elfe. Heil!

III^ter Elfe. Heil!

IV^ter Elfe. Heil!

Zettel.

Ich flehe Euer Gnaden um Vergebung. pp.

Dialog bis:

Ich wünsche nähere Bekanntschaft, lieber Musje Senfsamen.

Titania.

Kommt, führt ihn hin zu meinem Heiligthume!

Mich dünkt, von Thränen blinke Luna's Glanz:

Und wenn sie weint, weint jede kleine Blume

1. Fairy. *Hail, mortal!*

2. Fairy. *Hail!*

3. Fairy. *Hail!*

4. Fairy. *Hail!*

Bottom.

I cry your worships mercy, etc.

Dialogue till:

I desire you more acquaintance, good master Mustard-seed.

Titania.

Come, wait upon him: lead him to my bower.

The moon, methinks, looks with a watry eye:

And when she weeps, weeps every little flower

pp

pp

Oberon (kommt.)

Mich wundert's, ob Titania erwachte,

Und welch Geschöpf ihr gleich in's Auge fiel,

Worin sie sterblich sich verlieben muss.

(Puck kommt.)

Da kommt mein Bote ja. Nun, toller Geist,

Um einen wild zerrissnen Mädchenkranz,

Ein Zauber soll des Liebsten Zunge binden;

Wir wollen still den Weg zur Laube finden. (Alle ab.)

Enter **Oberon.**

I wonder, if Titania be awak'd: Then, what it was that next came in her eye,

Which she must dote on in extremity.

(Enter Puck.)

Here comes my messenger. — How now, mad spirit?

Lamenting some enforced chastity.

pizz.

Tie up my love's tongue, bring him silently.

(Exeunt.)

p

Allegro molto.

Fl. Ob. Cl. Fag.

I. *f* *dim.*

I. *f* *dim.*

p

p

(Demetrius u. Hermia kommen.)

Dialog.

(Hermia ab. Demetrius schläft ein.)

Oberon.

Was thatest du? pp. bis:

Geh, locke sie durch Täuschung her zu mir:

p

Viol.

p *cresc.*

Derweil sie kommt, bezaubr' ich diesen hier.

Viola.

(*Enter Demetrius and Helena.*)

Dialogue.

Bassi.

Was spuken hier im Wald für Abenteuer?

Puck.

Herr, meine Fürstin liebt ein Ungeheuer! pp.

Dialog.

(*Hermia exit. Demetrius lies down.*)

Oberon. *What hast thou done? till:*

What night-rule now about this haunted grove?

Puck.

My mistress with a monster is in love, etc.

By some illusion see thou bring her here; I'll charm his eyes, against she do appear.

Allegro molto.

ritard.

pp

pp

ritard.

p

Puck.

Ich eil', ich eil', sieh wie ich eil': so fliegt vom Bogen des Tartaren Pfeil!

(Puck ab.)

Puck.

I go, I go; look, how I go; Swifter than arrow from the Tartar's bow.

(*Exit.*)

Oberon.

Blume mit dem Purpurschein, Die Cupido's Pfeile weih'n, Senk' dich in sein Aug' hinein.

Oberon.

Flower of this purple dye, Hit with Cupid's archery, Sink in apple of his eye!

Tempo.

Wenn er sieht sein Liebchen fein,
Dass sie glorreich ihm erschein',
Wie Cyther' im Sternenreihn.
Wachst du auf. wenn sie dabei,
Bitte, dass sie hülfreich sei.
(Puck kommt zurück.)

When his love he doth espy,
Let her shine as gloriously
As the Venus of the sky.—
When thou wak'st, if she be by,
Beg of her for remedy.
(Re-enter Puck.)

Tempo.

Puck.
Hauptmann unsrer Elfenschaar,
Hier stellt Helena sich dar.
Der von mir gesalbte Mann
Fleht um Liebeslohn sie an.
Wollen wir ihr Wesen sehn?

Puck.
Captain of our fairy band.
Helena is here at hand,
And the youth, mistook by me,
Pleading for a lover's fee;
Shall we their fond pageant see?

I. *f* *dim.*

I. *f* *dim.*

I. *p*

p

dim.

O die tollen Sterblichen!

Oberon.

Tritt beiseit'! Erwachen muss
Von dem Lärm Demetrius.

Lord, what fools these mortals be!

Puck.

Wenn dann zwei um eine frein: Das wird erst ein Hauptspass sein. Gehn die Sachen kraus und bunt, freu ich mich von Herzensgrund.

Oberon.

Stand aside: the noise they make,
Will cause Demetrius to awake.

Puck.

Then will two, at once, woo one, That must needs be sport alone; And those things do best please me, That befal prepos-
terously.

Langer Dialog.

Andante.

(Lysander und Helena treten auf.)
(Demetrius erwacht.)
(Hermia kommt.)
(Lysander und Demetrius ab.)
(Helena ab. Hermia läuft ihr nach.)
(Oberon und Puck bleiben allein) bis:

Oberon.

Doch zaudre nicht, sei schnell vor allen Dingen.
Wir können dies vor Tage noch vollbringen.
(Oberon ab.)

pp

Timpani in D.

tr

pp

dim.

pp

Dialogue.

(Enter Lysander and Helena.)
(Demetrius awakes.)
(Enter Hermia.)
(Exeunt Lysander and Demetrius.)
(Exit Hermia, pursuing Helena.)
(Oberon and Puck alone, till:

Puck.

Oberon.

But, notwithstandig, haste; make no delay:
We may effect this business yet ere day.
(Exit Oberon.)

Hin und her, hin und her.
Alle führ' ich hin und her,
Land und Städte scheu'n mich sehr.
Kobold, führ' sie hin und her!
Da kommt der Eine.

Up and down, up and down;
I will lead them up and down:
I am feard in field and town;
Goblin, lead them up and down.
Here comes one.

Bassi

pp

dim.

pp

pp

Andante.

Allegro molto come I.

(Lysander kommt.)

pizz.

pizz.

pp

cresc.

f

dim.

I.

p

Lysander. Demetrius! Wo bist du, Stolzer, Du?

Lysander.
Where art thoy, proud Demetrius? speak thou now.

(*Enter Lysander.*)

cresc.

pizz.

Allegro molto come I.

Lysander.
Ich komme schon.

(Demetrius kommt.)

Puck.
Hier, Schurk, mit blossem Degen; | mach' nur zu!

Puck.
So lass uns mit einander auf ebnen Boden gehn.

(Beide ab.)

Puck.
Here, villain, drawn and ready! | Where art thou?

Lysander.
I will be with thee straight.

Puck.
Follow me then To plainer ground.

(*Exit Lysander following the voice.*)

(*Enter Demetrius.*)

Demetrius.
Antworte doch, Lysander!

Demetrius.
Lysander, speak again!

I. *f* *dim.*

dim.

I. *f* *dim.*

pizz.

Puck.

Beschimpft ist der, der gegen dich nur zieht.

Ausreisser! Memme! Liefst du so mir fort?

Du Memme, forderst hier heraus die Sterne,

Erzählst dem Busch, du föchtest ~~gar zu gerne.~~ Und kommst doch nicht?

Komm, Bübchen, komm doch her! Ich geb' die Ruthe dir.

Demetrius.

He, bist du dort?

Puck.

Folg' meinem Ruf, zum Kampf ist dies kein Ort.

In welchem Busche steckst du? sprich ein Wort!

pizz.

Thou runaway, thou coward, art thou fled?

Thou coward, art thou bragging to the stars.

Telling the bushes that thou look'st ~~for wars.~~ And will'st not come?

Come, recreant; come, thou child: I'll whip thee with a rod:

He is defil'd, that draws a sword on thee.

Speak! In some bush? Where dost thou hide thy head?

pizz.

Demetrius.

Yea; art thou there?

Puck.

Follow my voice; we'll try no manhood here.

dim.

Lysander.

Stets zieht er vor mir her

mit lautem Drohn.

komm' ich, wohin er ruft, ist er entflohn.

pizz.

(Beide ab.)

(Lysander kommt zurück.)

pizz.

arco

Lysander.

He goes before me, and still dares me on:

When I come where he calls, then he is gone.

arco

pizz.

(*Exeunt.*)

(*Re-enter Lysander.*)

BSB

Behender ist der Schurk' im Lauf als ich:

pizz.

So dass ich fiel auf dunkler rauher Bahn, und hier nun ruhn will.—

(Er legt sich nieder.)

Holder Tag brich an!
Sobald mir nur dein graues Licht erscheint,

(Puck u. Demetrius kommen zurück.)

Ich folgt' ihm schnell, doch schneller mied er mich,

Räch ich den Hohn, und strafe meinen Feind.

(entschläft.)

(Lies down.)

The villain is much lighterheeld than I:

That fallen am I in dark uneven way, And here will rest me.

Come, thou gentle day! For if but once thou show me thy grey light,

pp

I follow'd fast, bud faster he did fly;

I'll find Demetrius, and revenge this spite.

(Sleeps.)

(Re-enter Puck and Demetrius.)

arco

cresc.

Puck.
Hoho! Du Memme, warum kommst du nicht?

Puck.
Ho. ho! ho, ho! Coward, why com'st thou not?

Demetrius.
Steh', wenn du darfst, und sieh' mir in's Gesicht.
~~Ich merke wohl, von einem Platz zum andern~~
~~Entgehst du mir und lässt umher mich wandern.~~
Wo bist du nun?

Demetrius.
Abide me, if thou dar'st; for well I wot,
~~*Thou runnest before me, shifting every place;*~~
~~*And dar'st not stand, nor look me in te face.*~~
Where art thou?

Puck.
Hieher komm!

Puck.
Come hither!

Doch zahlst du's theuer mir,
Wenn je der Tag dich mir vor's Auge bringt.

Jetzt zieh' nur hin, weil Müdigkeit mich zwingt,

Mich hinzustrecken auf dies kalte Kissen;

Früh Morgens werd' ich dich zu finden wissen!
(Legt sich nieder und entschläft.)

Thou shalt buy this dear,
If ever I thy face by day-light see.

Now, go thy way. Faintness constraineth me
To measure out my length on this cold bed.
(Enter Helena.)

By day's approach look to be visited.
(Lies down and sleeps.)

Demetrius.
Du neckst mich nur,

Nay, then thou mock'st me.

Helena.
O träge, lange Nacht,

O weary night,

Ich bin hier!

I am here.

verkürze dich!
Und Tageslicht, lass mich nicht länger schmachten!
Zur Heimath führe weg von diesen mich,
Die meine arme Gegenwart verachten.
Du, Schlaf, der oft dem Grame Lind'rung leiht,
Entziehe mich mir selbst auf kurze Zeit.
(Schläft ein.)

Hermia.
(kommt.)

Wie matt! wie krank!

Zerzaust von Dornensträuchen.
Vom Thau beschmutzt und tausendfach in Noth;

Puck.
Dreie nur! Fehlt eins noch hier:
Zwei von jeder Art macht vier.
Seht, sie kommt ja wie sie soll.
Auf der Stirn Verdruss und Groll.
Amor steckt von Schalkheit voll,
Macht die armen Weiblein toll.

arco
pp
arco

o long and tedious night.
Abate thy hours: shine, comforts, from the east,
That I may back to Athens by day-light,
From these that my poor company detest:
And, sleep, that sometimes shuts up sorrow's eye,
Steal me a while from mine own company.
(Sleeps.)

pp
arco

Enter **Hermia.**

Never so weary.

never so in woe,
Bedabbled with the dew, and torn with briers;

pp

Puck.
Yet but three? Come one more;
Two of both kinds makes up four.
Here she comes, curst and sad:
Cupid is a knavish lad.
Thus to make poor females mad.

arco
pp

Ich kann nicht weiter gehn, nicht weiter schleichen.

Mein Fuss vernimmt nicht der Begier Gebot.

Hier will ich ruhn: und soll's ein Treffen geben.
O Himmel, schütze nur Lysander's Leben!
(Schläft ein.)

Puck.
Auf dem Grund schlaf' gesund pp. bis:
Dann geht es, wie das Sprüchlein rühmt:
Gebt jedem das, was ihm geziemt.
Hans nimmt sein Gretchen,
Jeder sein Mädchen:
Find't seinen Deckel jeder Topf.
Und allen geht's nach ihrem Kopf. (ab.)

(Alle schlafen.)

pizz.

I can no further crawl, no further go;

My legs can keep no pace with my desires.

Here will I rest me, till the break of day.
Heavens shield Lysander, if they mean a fray!
(Lies down.)

pizz.

pizz.

Puck.
On the ground sleep sound, etc. till:
And the country proverb known.
That every man should take his own.
In your waking shall be shown:
Jack shall have Jill;
Nought shall go ill;
The man shall have his mare again, and all shall be well.

ritard.

Exit Puck. — Demetrius, Helena etc. sleep.

ritard.

attacca

N°7. Con moto tranquillo.

Flauti.
Oboi.
Clarinetti in A.
Fagotti.
Corno I in E.
Corno II in E.
Violino I.
Violino II.
Viola.
Violoncello e Basso.

p *p* *p dol.* *p* *pp*

Con moto tranquillo.

p *mf* *cresc.* *dim.* *mf* *cresc.* *p*
mf *cresc.* *dim.* *mf* *cresc.* *p*
p *f* *cresc.* *dim.* *mf* *cresc.* *p*
mf *dim.* *mf* *p*
p *p*

BSB

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

p

p

p

p

pp

pp

cresc.

cresc.ed agitato

p

cresc.

p

cresc.

cresc.

a 2.

nf

cresc.

sf

pp

sf

pp

f

f

f

pp

pp

pp

pizz.

pp

mf

arco

cresc. pizz. arco Vcl. Basso

p dim.

p dim.

p arco dim.

pp

p

dol.

pp

Bassi arco pp

pp pp cresc. cresc. cresc. cresc. cresc. cresc.

cresc. cresc. dim. cresc. f sf dim. cresc. cresc. dim. sf dim. dol. cresc. f dim. cresc. cresc. dim. dim. dol. cresc. al f dim. dim. dim. cresc. f dim. dim. pp cresc. f

BSB

pizz.

arco

(Hier öffnet sich die Laube wieder und man sieht Titania und Zettel mit den Elfen.)

(Oberon im Hintergrunde verborgen.)

(*The bower opens again; it is to see Titania and Bottom with the elves.*)

(*Oberon behind, unseen.*)

BSB

Oberon. Jetzt fängt mich doch ihr Wahnsinn an zu dauern pp. bis:

No 8. Andante.

Oberon. Nur wie der Launen eines Traums gedenken.
Doch lös' ich erst die Elfenkönigin.

Flauti.

Oboi.

Clarinetti in A.

Fagotti.

Corni in E.

Trombe in E.

Timpani in E.H.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Violoncello e Basso.

Oberon. *Her dotage now I do begin to pity etc. till:*

Oberon. *But as the fierce vexation of a dream.*
But first I will release the fairy queen.

Sei als wäre nichts geschehn!
Sieh', wie du zuvor gesehn!

So besiegt zu hohem Ruhme

Cynthia's Knospe Amor's Blume.

Nun, holde Königin,

wach' auf, Titania!

Be, as thou wast wont to be;
See, as thou wast wont to see:

Dian's bud o'er
Cupid's flower

Hath such force and blessed power.

Now, my Titania: wake you, my sweet queen!

con sordino

Andante.

Allegro molto.

(Titania erwacht.)

(Titania awakes.)

Con moto tranquillo.

pp

Dialog bis:

Puck.

Wenn du erwachst, so sollst du umgeschaffen,

Aus deinen eignen, dummen Augen gaffen.

Oberon.

Ertön' Musik.

Dialogue till:

Puck.

Now, when thou wak'st, with thine own fool's eyes peep.

Oberon.

Sound, music!

Oberon. Nun

senza

pp

Oberon. *Come.*

Allegro molto.

Con moto tranquillo.

N.B. Die Flöte hält aus bis zum Stichwort.

N.B. The Flute holds the tune till the cue.

komm, Gemalin. Hand in Hand gefügt,

Und dieser Schläfer Ruheplatz gewiegt!

Die Freundschaft zwischen uns ist nun erneut.

(*Dialog* geht fort) bis:

Auch werden da vermält zu gleicher Zeit
Die Paare hier in Wonn' und Fröhlichkeit

sordino

my queen, take hands with me,

And rock the ground whereon these slepers be.

Now thou and I are new in amity:

(Dialogue continues) till:

There shall the pairs of faithful lovers be
Wedded, with Theseus, all in jollity.

Allegro molto.

pp *p* *pp*

Puck. Elfenkönig, horch! da klang

Oberon. Hüpfen wir denn, Königin, Schweigend nach den Schatten hin!

Schneller als die Monde *pp*.

divisi

Schon der Lerche Morgensang.

(*Dialog* geht fort.)

pp *pp*

Puck. *Fairy King, attend and mark:*
I do hear the morning lark.

Oberon. *Then, my queen, in silence sad.*
Trip we after the night's shade: etc.

divisi

pizz.

pizz.

Allegro molto.

pp *pp* *pp*

arco

pizz.

BSB

a 2.

pizz.

pizz.

(Sie verschwinden.)

(Kurze Fermate u. gleich weiter.)

(Theseus, Hyppolita, Egeus und Gefolge treten auf.)

(Exeunt.)

(Short pause.)

(Enter Theseus, Hippolyta, Egeus and Train.)

Dialog.

Theseus.

Sie machten ohne Zweifel früh sich auf pp. bis:

Geh', heiss die Jäger sie mit ihren Hörnern wecken.

Ophicleïde.

Dialogue.

Theseus.

No doubt, they rose up early, to observe etc. till:

Timpani in E.

Violino I. II.

Go, bid the huntsmen wake them with their horns.

(Sie erwachen und fahren auf.)

(*They awake and start up.*)

N°9. HOCHZEITMARSCH. (Nach dem Schlusse des vierten Aktes.)

WEDDING MARCH. (after the end of the fourth act.)

Allegro vivace.

Flauti.

Oboi.

Clarinetti in C.

Fagotti.

Corni in G.

3 Trombe in C.

Tromboni Alto. Tenore.

Trombone Basso.

Ophicleïde.

Timpani in C. G.

Piatti.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Violoncello.

Basso.

Allegro vivace.

1.

a 3.

a 3.

2 u. 3 unis.

1.

2.

a 2.

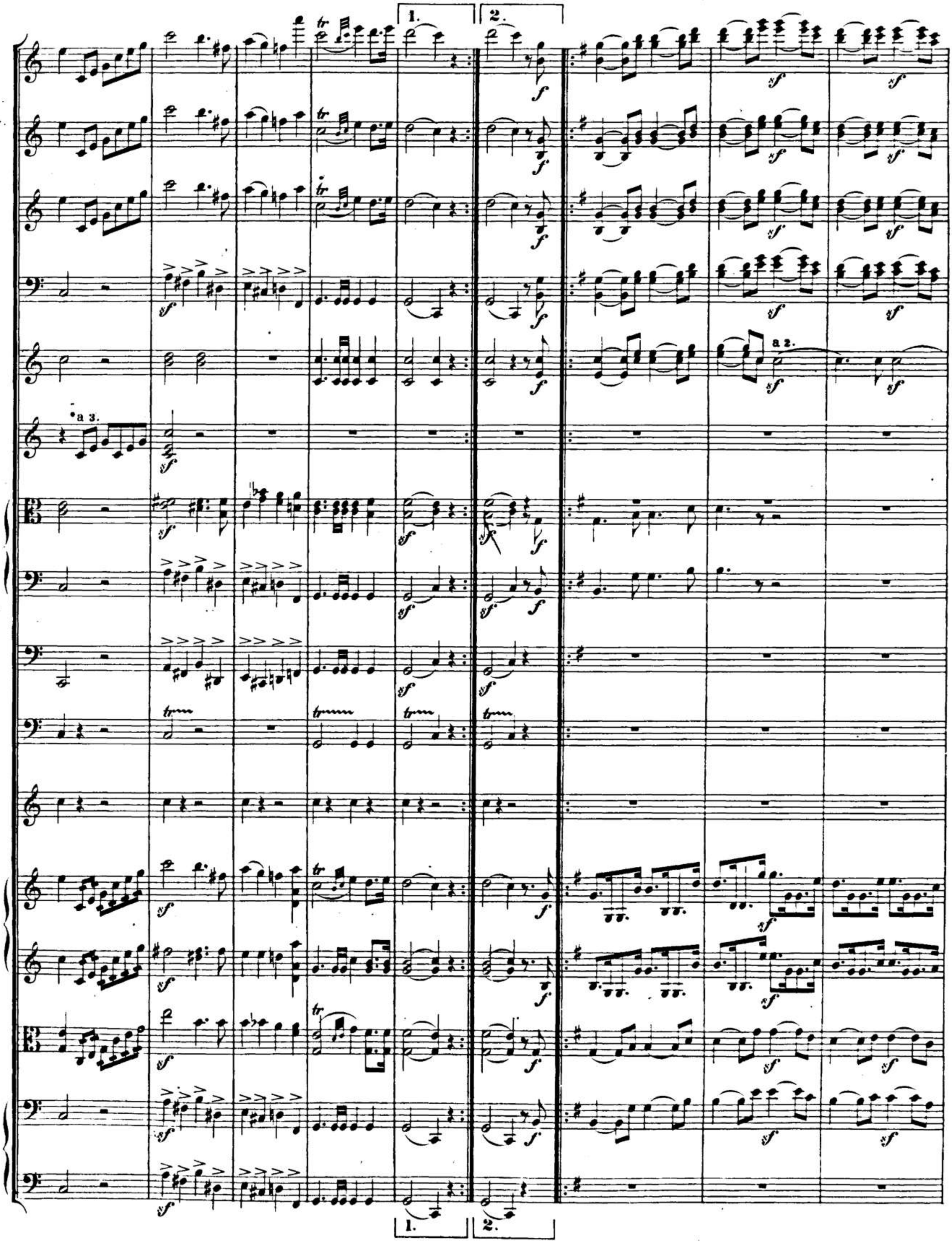
lf

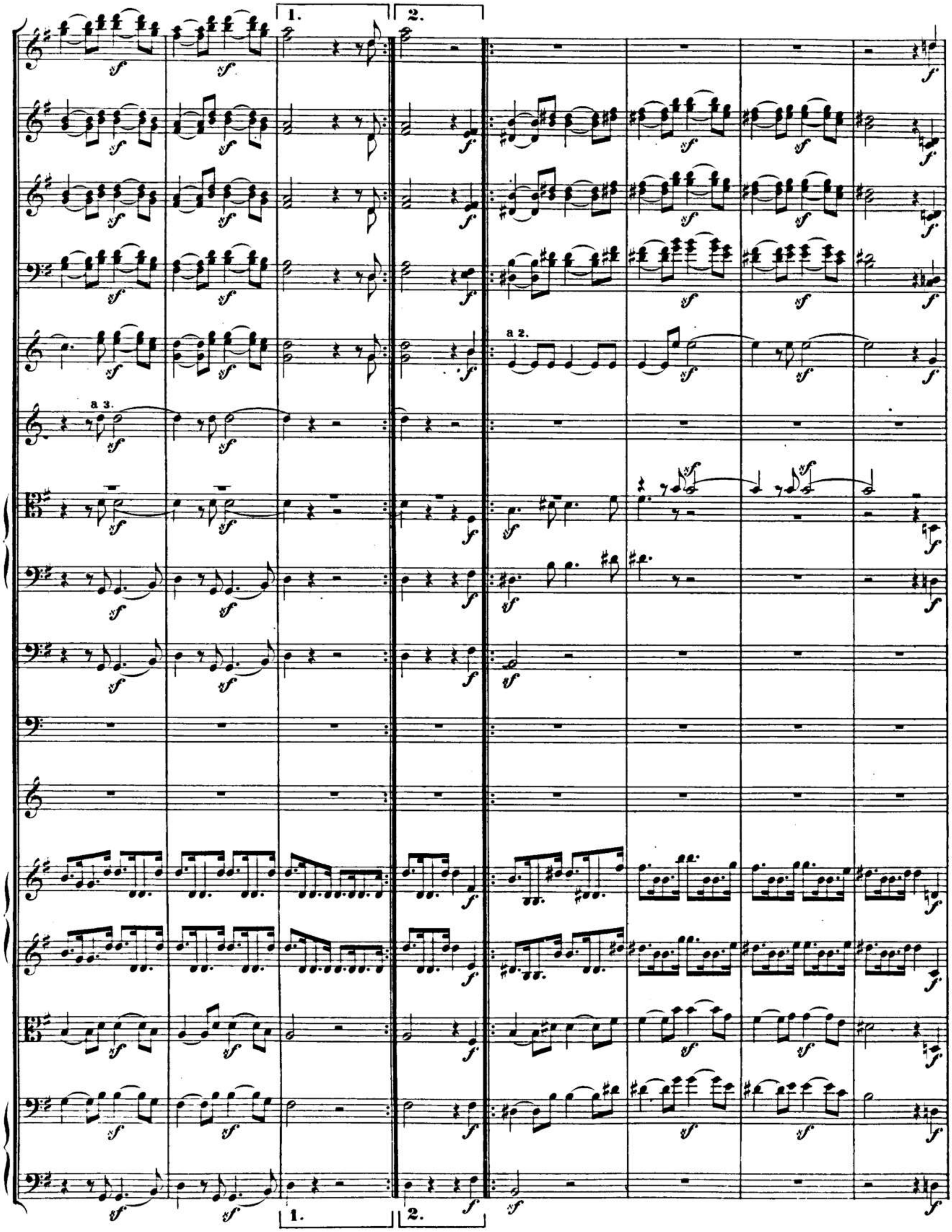
sf

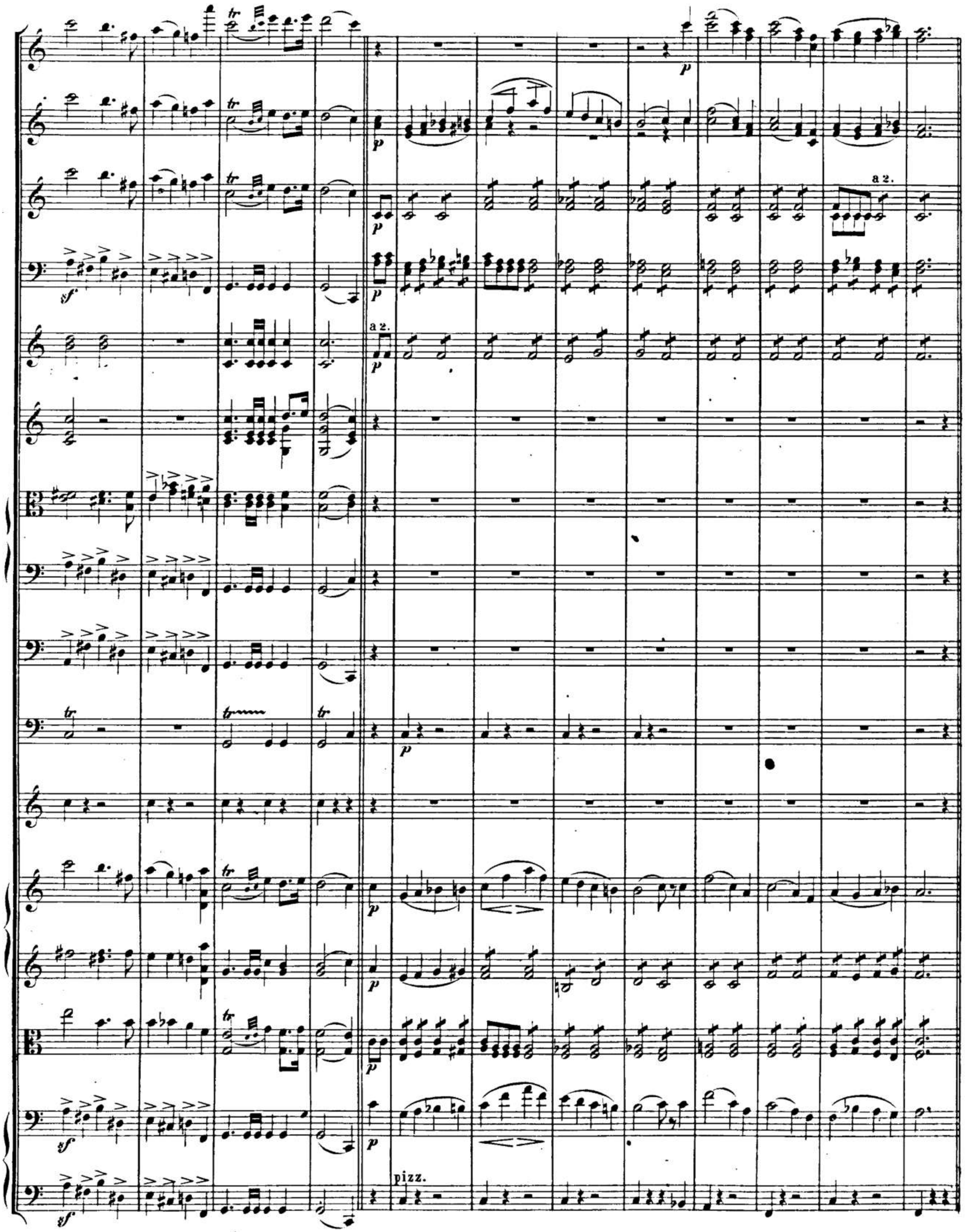
tr

M. B. 117.

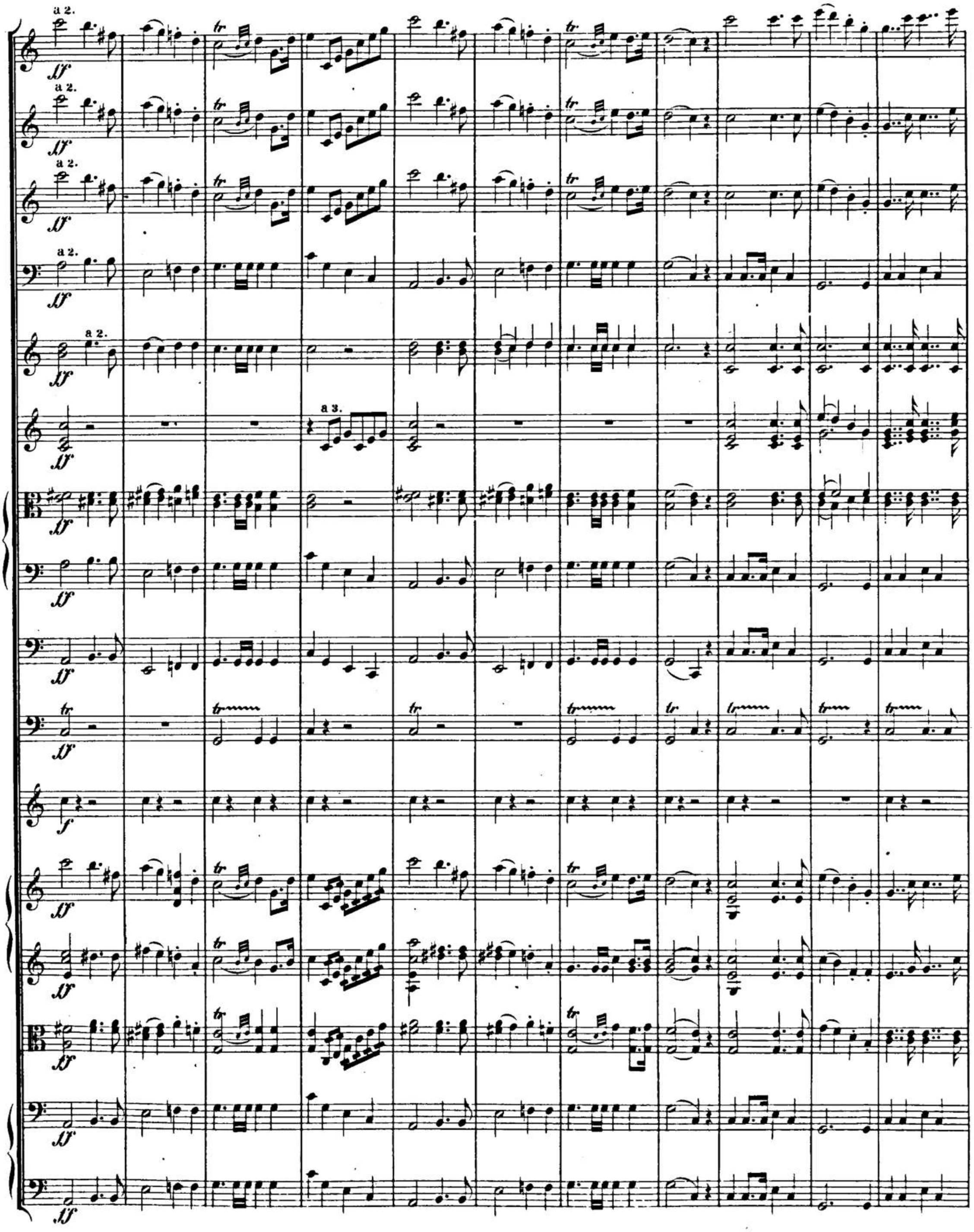
BSB



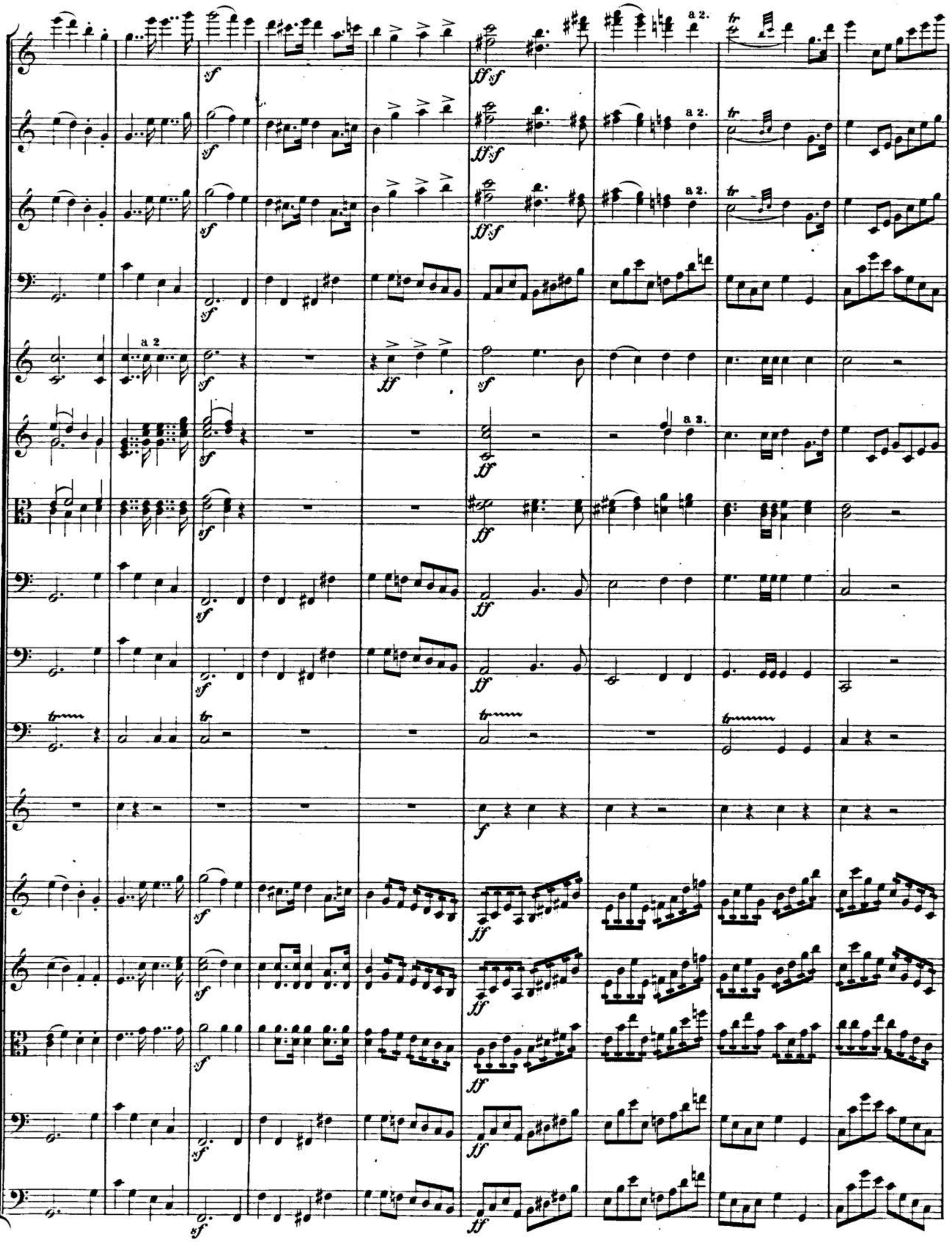

1.
2.
a 2.
a 3.
1.
2.


a 2.
a 2.
pizz.

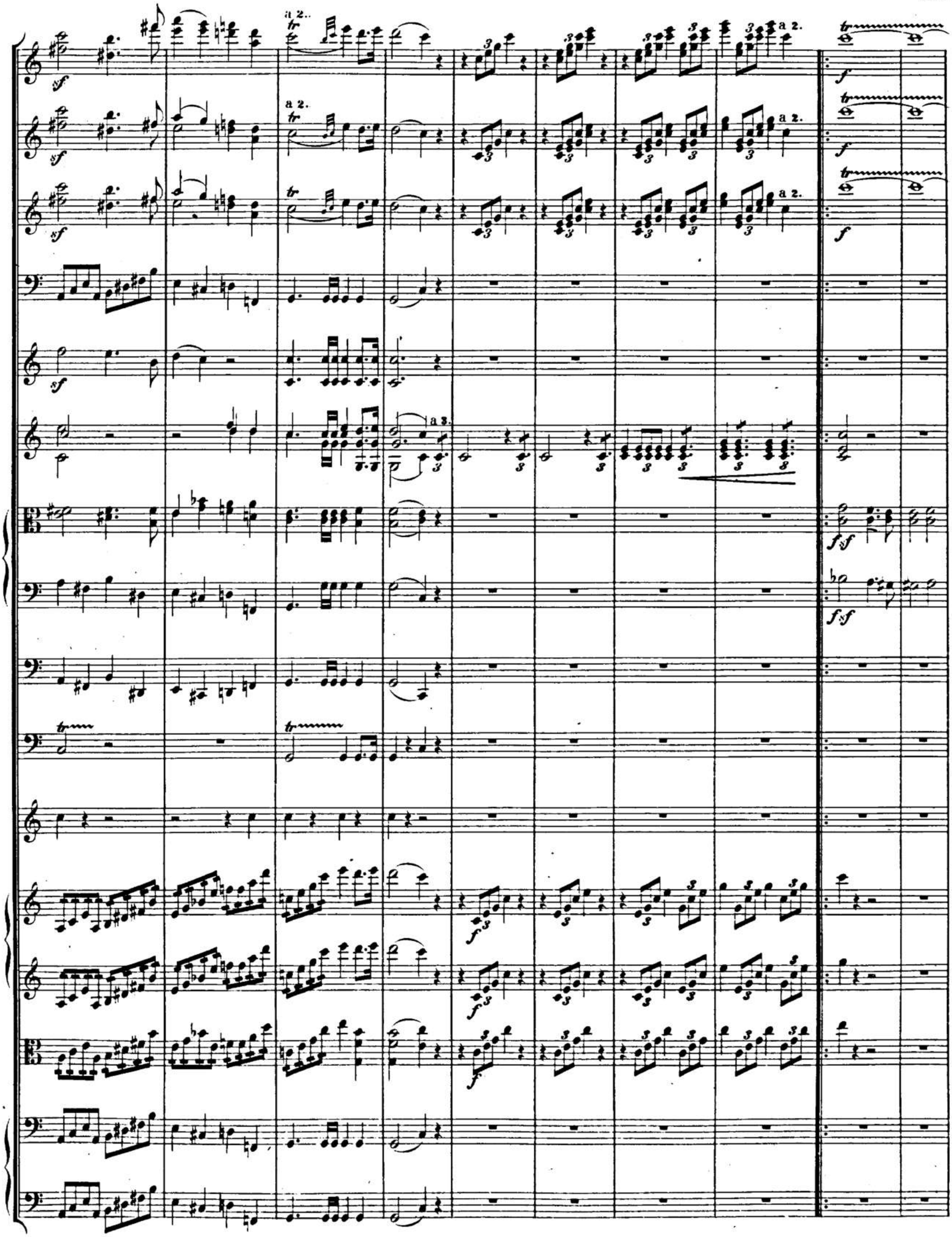
BSB



Der Vorhang auf. (Der Hochzeitzug kommt.)
The curtain is drawn. (*Enter the wedding procession.*)


a 2.
a 2
a 3.

BSB



Hyppolita. Was diese Liebenden erzählen pp.
Hyppolita. *'Tis strange, my Theseus, that these lovers speak of etc.*

Philostrat. Beliebt es eurer Hoheit? Der Prolog ist fertig.
Theseus. Lass ihn kommen.

Philostrat. *So please your grace, the prologue is addrest.*
Theseus. *Let him approach.*

Nº 10.

Allegro comodo.

Trombe in C.

Timpani in C.G.

nf

Dialog bis:

Euch Mondschein, Wand und Löw', und das verliebte Paar. Der Läng' und Breite nach, | So lang sie hier verweilen, Erzählen, wenn ihr wollt, In wohl gereimten Zeilen.

Dialogue till:

Let lion, moonshine, wall, and lovers twain, | At large discourse, while here they do remain.

Dialog bis: Nun todt, todt, todt, todt, todt.
(Pyramus stirbt. Mondschein geht ab.)
Dialogue till: Now die, die, die, die, die.
(Pyramus dies. Exit Moonshine.)

MARCIA FUNEBRE.

Andante comodo.

Clarinetto in C.

Fagotto.

Timpani in C.G.

Hyppolita.
Wie kommts, dass der Mondschein pp.
Dialog (geht fort.)

p

Hyppolita. *How chance moonshine is gone etc.*
Dialogue (continues.)

Thisbe (fängt an zu sprechen)
Ach! todt ist er, o Noth! pp. bis:

Thisbe *(begins to speak till:)*
Dead, dead? A tomb etc.

p

(Thisbe spricht immer fort zur Musik.)
(Thisbe continues to speak during the music.)

f *sf*

Lebt wohl, ihr Herrn!
Ich scheide gern. Ade! Ade!
Ade! (ersticht sich.)

And farewell, friends!
Thus Thisbe ends:
Adieu, adieu, adieu! (dies.)

dim.

mf *p* *dim.*

Theseus. Aber kommt, Euren Tanz; den Epilog lasst laufen.
Theseus. *But come, your Bergomask; let your epilogue alone.*

No. 11. EIN TANZ VON RÜPELN. — A DANCE OF CLOWNS.

Allegro di molto.

Flauti.
Oboi.
Clarinetti in A.
Fagotti.
Corni in E.
Ophicleïde.
Timpani in E. H.
Violino I.
Violino II.
Viola.
Violoncello e Basso.

Allegro di molto.

a 2.

Bassi

BSB

a 2.

dim.

Theseus (unterbricht den Tanz mit den Worten:)

Die Mitternacht rief zwölf pp.
bis:

Zu Bett, geliebten Freunde!
Noch vierzehn Tage lang soll
diese Festlichkeit
Sich jede Nacht erneu'n, mit
Spiel und Lustbarkeit.

Theseus (*breaks up the dance:*)

The iron tongue of midnight
hath told twelve, till:
Sweet friends, to bed.—
A fortnight hold we this solem-
nity,
In nightly revels, and new
jollity.

attacca

Nº 12.

Allegro vivace come I.

Flauti.
Oboi.
Clarinetti in C.
Fagotti.
Corni in G.
3 Trombe in C.
Tromboni Alto. Tenore.
Trombone Basso.
Ophicleïde.
Timpani in E.H.
Violino I.
Violino II.
Viola.
Violoncello.
Basso.

Allegro vivace come I.

a 2.

(Hier ist der Hochzeitszug fortgezogen und es wird dunkel auf der Scene.)

(Exit the wedding procession and it grows dusky on the scene.)

pp

pp

pp

pp

pp

divisi

pp

Puck. Jetzt beheult der Wolf den Mond, pp. bis:

Keine Maus
Störe dies geweihte Haus!
Voran komm' ich mit Besenreis.

Den Flur zu fegen blank
und weiss.

divisi

pp

Puck. *Now the hungry lion roars, etc. till:*

(Puck kommt.)
(*Enter Puck.*)

pizz.

pizz.

Not a mouse
Shall disturb this hallow'd house.
I am sent with broom before,
To sweep the dust behind the door.

FINALE.

Allegro di molto.

Flauti.

Oboi. *pp*

Clarinetti in A.

Fagotti.

Corni in E.

Trombe in E.

Timpani in E.H.

Violino I. Divisi

Violino II. Divisi

Viola.

Chor der Elfen. Chorus of Fairies.

Soprano.

Alto.

Oberon.

Bei des Feuers mattem Flimmern, Geister, Elfen, stellt euch ein!

Tanzet in den bunten Zimmern Manchen leichten Ringelreihn!

Singt nach meiner Lieder Weise, Singet, hüpfet, lose, leise!

Titania.

Wirbelt mir mit zarter Kunst Eine Not' auf jedes Wort, Hand in Hand, mit Feengunst, Singt, und segnet diesen Ort!

Through this house give glimmering light, By the dead and drowsy fire,

Evry elf, and fairy sprite, Hop as light as bird from brier:

And this ditty, after me, Sing and dance it trippingly.

First, rehearse this song by rote: To each word a warbling note, Hand in hand, with fairy grace, Will we sing and bless this place.

Violoncello.

Basso.

(Während der ersten vier Fermaten kommen Oberon und Titania mit Gefolge.)

(During these fourth pauses enter Oberon and Titania with their trains.)

Allegro di molto.

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

(Mit Tanz.)(*With dance.*)

pp

Bei des Feu - ers mat - tem Flim - mern, Gei - ster, El - fen, stellt euch hin!

pp

Tro' this house give glim' - ring light, by the dead and drow - si fire.

pizz.

pp

pizz.

pp

pp

pizz.

pizz.

Tan - zet in den bun - ten Zim - mern man - chen leich - ten Rin - gel - reihn! Singt nach

ev' - ry elf and fai - ry sprite hop as light as bird from brier. And this

pp

pp

pp

pp

arco

sei - ner Lie - der Wei - se, sin - get, hü - pfet, lo - se, lei - se! Bei des Feu - ers

dit - ty, and this dit - ty, and this dit - ty, af - ter me, sing and dance it

pp

pp

p

p

p

pp

pizz.

pizz.

mat - tem Flim - mern, Gei - ster. El - fen, stellt euch ein! Singt nach sei - ner Lie - der

trip - ping - ly, sing and dance it trip - ping - ly. And this dit - ty, and this

pp

pp

pp

arco

Wei - se, sin - get, hü - pfet, lo - se, lei - se! Bei des Feu - ers' mat - tem Flim - mern.

dit - ty, and this dit - ty, af - ter me, sing and dance it trip - ping - ly.

p

p

p

p

tr

pp

arco

pp

pp

Gei - ster, El - fen, stellt euch ein, lei - - - - se, lei - se stellt euch ein!

sing and dance it trip - ping - ly, sing and dance i trip - ping - ly.

arco

pp

arco

pp

pizz.

pizz.

arco

a 2.

pp

p

p

pp

8

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

Viole

SOLO. Iter Elfe. (1. Fairy.)

Wir - belt mir mit zar - ter Kunst ei - ne Not' auf je - des Wort, Hand in

First. re - hearse the song by rote: to each word a warb - ling note, hand in

Velli

p

p

p

Viola.

TUTTI.

Hand, mit Fee - en - gunst, singt und seg - net die - sen Ort! Singt und seg - net die - sen
hand, with fai - ry grace, will we sing and bless this place. Will we sing and bless this

TUTTI.

Singt und seg - net die - sen
Will we sing and bless this

Viol. I.

Viol. II.

pizz.

arco

Viole

pizz.

arco

SOLO.

Ort! Hand in Hand. mit Fee - en - gunst,— singt und seg - net die - sen Ort, Hand in Hand, mit Fee - en -
place. Hand in hand, with fai - ry grace,— we will sing and bless this place, hand in hand. with fai - ry

Ort!
place.

pizz.

arco

pp

p

p

p

gunst, singt und seg_net die_sen Ort, Hand in Hand, mit Fee_en_gunst, singt

grace, we will sing and bless this place, hand in hand, with fai_ry grace, we

Vcl.

divisi
pizz.

Basso

sf

BSB

pizz.

pizz.

arco

arco

pizz.

pizz.

— und seg_net die_sen Ort,
— *will sing and bless this place,*

singt, — und seg - net, und seg - net, und seg_net die_sen
we will sing, will sing, will sing and bless this

arco

pizz.

pp

pp

pp

a 2.

pp

pp

arco

arco

arco

arco

pizz.

Viola. arco

Tutti. Ort! *place.*

Bei des Feu- -ers mat - tem Flim - mern, Gei - ster, El - fen, stellt euch ein! Tan - zet

Tutti.

Thro' this house give glim' - ring light, by the dead and drow - sy fire: Ev'- - ry

arco

Velli. arco

pp

pp

pp

pp

pp

arco

in den bun- -ten Zim-mern man- chen leich- ten Rin- gel- reihn! Singt nach

elf, and fai- -ry sprite, hop as light as bird from brier. And this

a 2.

a 2.

a 2.

a 2

sempre pp

a 2.

sempre pp

a 2.

sempre pp

sempre pp

sempre pp

sempre pp

Viol. II.

pizz.

sei - ner Lie - der Wei - se, sin - get, hü - pfet, lo - se, lei - se, lo - se, lei - se,
dit - ty, af - ter me, sing and dance it trip - ping - ly. sing and dance it,

sei - ner Lie - der Wei - se, sin - get, hü - pfet, lo - se, lei - se, lo - se, lei - se,
dit - ty, af - ter me, sing and dance it trip - ping - ly. sing and dance it,

pizz.

pizz.

sempre pp

BSB

a 2. pp

a 2. pp

a 2. pp

a 2. pp

pp

pp

pizz. arco pp

Viol. II.

arco pizz.

lo - se, lei - - - se, lo - se, lei - se, lo - se, lei - - - se, lo - se, lei - -
sing and dance *it,* *sing and dance it,* *sing and dance* *it,* *sing and dance*

lei - - - se, lo - se, lei - se, lei - - - se,
dance *it,* *sing and dance it,* *dance* *it,*

Vcl.

Basso

Un poco ritard.

pp

pp

pp

pp

pp

pizz.

Oberon. Nun bis Tages Wieder_kehr, Elfen, schwärmt im Haus' umher! Kommt zum besten Brautbett hin, Dass es Heil durch uns gewinn! Das Geschlecht,

se!
it!

Oberon. *Now, until the break of day, Through this house each fairy stray. Tho the best bride_bed will we, which by us shall blessed be; And the issue,*

p

lo_se, lei_ _ _se!
sing and dance_____ it!

pizz.

pizz.

Un poco ritard.

dim.

dim.

pp

dolce

dim.

pp

pp

ents-sprossen dort, Sei gesegnet immerfort; Jedes dieser Paare sei Ewiglich im Lieben treu; Ihr Geschlecht soll nimmer schänden die Natur mit Fein-des Händen; Und mit Zeichen

there create; Ever shall be fortunate. So shall all the couples three Ever true in loving be; And the blots of na-ture's hand Shall not in their issue stand: Never mole, hare-lip.

pp

pp

Viol. I.

pp

Viol. II.

pp

schlimmer Art, Muttermaal und Hasenschart; Werde durch des Himmels Zorn Ihnen nie ein Kind geborn_ Elfen, sprengt durch's ganze Haus Tropfen heil'gen Wiesenthau's, Jedes Zimmer, jeden Saal

nor scar, Nor mark prodi_gious, such as are Despised in nativity, Shall upon their chil_dren be._ With this field_dew consecrate, Ever fairy take his gait! And each several chamber bless,

pizz.

pizz.

a Tempo I. Allegro molto.

a 2.

dolce

dolce

arco

weiht und segnet ali - zumal! Friede sei in diesem Schloss, und sein Herr ein Glücksgenoss!

Nun genung, fort im Sprung, Trefft mich in der Dämmerung!

Through this palace, with sweet peace E'er shall it in safery rest, And the owner of it blest.

Trip away; Make no stay; Meet me all by break of day.

Nun genung, fort im Sprung, trefft ihn

Trip a-way; make no stay; meet him

arco

arco

a Tempo I. Allegro molto.

in der Däm_me_rung!

Puck.
Wenn wir Schatten euch beleidigt,

Die Fermate wird im_mer fort gehalten so lange Puck spricht, bis:

So verheisst auf Kobolds Ehren als dann gleich die Flö_ten auf dem Wort,

Puck, dass wir Euch Dank gewähren: Ist ein Schelm zu heissen willig,

Wenn dies nicht ge_schieht, wie billig. Nun gute Nacht!

Das Spiel zu enden, Begrüsst uns mit gewognen Händen!

all by break of day.

Puck.
If we shadows have offended, etc. till:

And, as I'm an honest Puck, (The flutes fall in with the word:)

If we have unear_ned luck Now to 'scape the serpent's tongue,

We will make amends, ere long: Else the Puck a liar call. So good night unto you all.

Give me your hands, if we be friends, And Robin shall re_store amends.

(Oberon, Titania und Gefolge ab.)
(Exeunt Oberon, Titania and Train.)

BSB

BSB

Breitkopf & Härtel's
Gesammtausgaben musikalischer Classiker

kritisch revidirt von

Selmar Bagge, Joh. Brahms, Ferd. David, Franz Espagne, Otto Goldschmidt, Ludwig Ritter v. Köchel, J. Joachim, Gustav Nottebohm, Carl Reinecke, E. F. Richter, Julius Rietz, Ernst Rudorff, Philipp Spitta.

Gross-Musikformat. Metall-Plattendruck. Preis für den Musikbogen 30 Pf.

Subscription auf das Ganze sowie auf einzelne Serien. Jede Nummer wird auch einzeln abgegeben.

Ausführliche Prospecte und Inhaltsverzeichnisse sind durch jede Buch- und Musikhandlung unentgeltlich zu beziehen.

Mozart's Werke.

Partitur-Ausgabe.

Serie	Mk.	Pf.
1. Messen. No. 1—15.		
2. Litaneien und Vespern. No. 1—7		
3. Offertorien, Kyrie, Te Deum, Veni, Regina Coeli und Hymnen. No. 1—31		
4. Cantaten mit Begleitung des Orchester. No. 1—5		
5. Opern. No. 1—21		
6. Arien, Terzette, Quartette, Chöre mit Begleitung des Orchester. No. 1—56		
7. Abth. I. Lieder und Gesänge mit Clavierbegleitung. No. 1—40.	7	—
Abth. II. Kanons. No. 41—61.	3	—
8. Symphonien. No. 1—41		
9. Divertimente, Serenaden und Cassationen für Orchester. No. 1—31		
10. Märsche, Symphoniesätze und kleinere Stücke für Orchester. No. 1—21		
11. Tänze für Orchester. No. 1—25		
12. Concerte für ein Saiten- oder Blasinstrument und Orchester. No. 1—21		
13. Streich-Quintette. No 1—9.		
14. Streich-Quartette. No. 1—31		
15. Streich-Duo und -Trio. No. 1—4		
16. Concerte für ein od. zwei Claviere u. Orch. No. 1—28.		
17. Clavier-Quintett, -Quartette, -Trio. No. 1—11		
18. Sonaten u. Variationen für Clavier u. Viol. No. 1—45		
19. Für Clavier zu 4 Händen (u. für 2 Claviere). No. 1—8		
20 Sonaten und Phantasien für Clavier. No. 1—21		
21. Variationen für Clavier. No. 1—15.		
22. Kleinere Stücke für Clavier. No. 1—18.		
23. Sonaten für Orgel mit Begleitung. No. 1—17		
24. Supplement. No. 1. Requiem	8	—

Der Preis der vollständigen Ausgabe soll 1000 Mark keines Falls überschreiten.

Beethoven's Werke.

Serie	Mk.	Pf.
1. Symphonien f. Orchester. No. 1—9. In Partitur	70	20
1. Dieselben. No. 1—9. In Stimmen	97	50
2. Verschiedene Orchesterwerke. No. 1—9. In Partitur	34	50
2. Dieselben. No. 1—9. In Stimmen	61	80
3. Ouverturen f. Orchester. No. 1—11. In Partitur	35	40
3. Dieselben. No. 1—11. In Stimmen	49	50
4. Für Violine u. Orch. No. 1—3. In Partitur	6	60
4. Dasselbe. No 1—3. In Stimmen	10	50
5. Kammermusik für 5 und mehrere Instrumente; No. 1—6. In Partitur	14	10
No. 1—6. In Stimmen	17	10
6. Quartette für Streich-Instrumente. No. 1—17. In Partitur	33	60
6. Dieselben. No. 1—17. In Stimmen	50	10
7. Trios für Streich-Instrumente. No. 1—5. In Partitur	7	20
7. Dieselben. No. 1—5. In Stimmen	9	90
8. Für Blasinstrumente. No. 1—6. In Partitur	8	10
8. Für Blasinstrumente. No. 1—6. In Stimmen	12	90
9. Für Pianoforte und Orchester. No. 1—10. In Partitur	48	30
9 Dasselbe. No. 1—10. In Stimmen	66	90
10. Pianoforte-Quintett und Quartette. No. 1—5. Partitur und Stimmen	17	40
11. Trios für Pianoforte, Violine und Violoncell. No. 1—13	42	—
12. Für Pianoforte und Violine. No. 1—11	26	10
13. Für Pianoforte und Violoncell. No. 1—8	16	20
14. Für Pianoforte u. Blasinstrumente. No. 1—8	9	60
15. Für Pianoforte zu vier Händen. No. 1—4	3	60
16. Sonaten für Pianoforte solo. No. 1—38	45	—
17. Variationen für Pianoforte solo. No. 1—21	17	40
18. Kleinere Stücke für Pianoforte solo. No. 1—16	9	90
19. Kirchenmusik. No. 1—3. In Partitur	40	20
19. do. No. 1—3. In Stimmen	51	90
20. Dramatische Werke. No. 1—6. In Partitur	45	—
20. Dramatische Werke. No. 1—6 In Stimmen	64	20
21. Cantaten. No. 1—2. In Partitur	11	10
21. do. No. 1—2 In Stimmen	18	60
22. Gesänge m. Orchester. No. 1—5. In Partitur	6	60
22 Dieselben. No. 1—5. In Stimmen	10	50
23. Lieder u. Gesänge mit Pianoforte. No. 1—41	15	-
24. Lieder mit Pianoforte, Violine und Violoncell. No. 1—7. Partitur und Stimmen	36	30

In eleganten Sarseneteinbanddecken für den Band 2 Mark mehr.

Das Ganze der Partitur-Ausgabe, der schönste Schmuck einer grösseren musikalischen Bibliothek, brochirt 599 Mark 40 Pf.

Mendelssohn's Werke.

Serie		Mk.	Pf.
1. Symphonien f. Orchester. **Complet.**	Partitur.	23	—
	Stimmen.	39	60
2. Ouverturen f. Orch. **Complet.**	Partitur.	30	—
	Stimmen.	40	80
3. Marsch f. Orchester. **Complet.**	Partitur.	—	90
	Stimmen.	2	40
4. Für Violine u. Orchester. **Compl.**	Partitur.	4	50
	Stimmen.	6	90
5. Für 5 und mehrere Streichinstrumente. **Complet.**	Partitur.	9	30
	Stimmen.	14	40
6. Quartette für Streichinstrumente. **Complet.**	Partitur.	13	—
	Stimmen.	20	—
7. Für Blasinstrumente. **Complet.**	Partitur.	4	80
	Stimmen.	9	90
8. Für Pfte. u. Orchester. **Complet.**	Partitur.	15	—
	Stimmen.	25	20
9. Für Pfte. und Saiteninstrumente. **Complet.**	Partitur Stimmen.	43	—
10. Für Pianoforte zu 4 Händen. **Complet**		3	30
11. Für Pianoforte zu 2 Händen. 4 Bände. Bd. I. 9M. Bd. II. 8M. Bd. III. 7M. Bd. IV.		8	—
12. Für Orgel. **Complet.**		6	60
13. Oratorien. No. 3.	Partitur	5	—
	Stimmen	6	90
	Klavierauszüge.	2	40
14. Geistliche Gesangwerke: *Abth. A.* Für Solostimmen, Chor und Orchester. **Complet.**	Partitur	49	20
	Stimmen	65	60
	Klavierauszüge.	26	70
14. Geistliche Gesangwerke: *Abth. B.* Für Solostimmen, Chor und Orgel (od. Pfte). **Complet.**	Partitur.	7	50
	Stimmen.	9	60
Abth. C. Für Solostimmen und Chor ohne Begleitung. **Complet.**	Partitur.	6	60
	Stimmen.	9	60
15. Grössere weltliche Gesangwerke. No. 1. 5—7. 10. 11.	Partitur	35	40
	Stimmen	48	—
	Klavierauszüge	16	10
16. Lieder für Sopran, Alt, Tenor und Bass. **Complet.**	Partitur.	3	30
	Stimmen.	5	10
17. Lieder für 4 Männerstimmen. **Complet.**	Partitur.	3	—
	Stimmen.	5	40
18. Lieder für 2 Singstimmen mit Pfte. **Complet**		3	—
19. Lieder für 1 Singstimme mit Pfte. **Complet**		13	—

In eleganten Sarseneteinbanddecken für den Band 2 Mark mehr.

Binnen 2½ Jahren war es möglich, das Revisionswerk und die Drucklegung so rüstig zu fördern, dass von den 157 Werken Mendelssohn's bereits 146 dem Publicum vorgelegt werden konnten. Der Preis der vollständigen Partitur-Ausgabe wird 400 Mark keines Falls überschreiten.

Druck von Breitkopf und Härtel in Leipzig.